



DE BUET

BULLETIN D'INFORMATION
NOVEMBRE - DÉCEMBRE 2022

DONDELANGE | KEHLEN | KEISPELT | MEISPELT | NOSPELT | OLM



TOUT KEHLEN EN UN CLIC

E-REIDER
ACTUALITÉS
ENTREPRISES
AGENDA
DÉCHETS
NOTIFICATIONS
MÉDIATHÈQUE
ANNUAIRE

**Toutes les informations utiles
sur et de la commune de Kehlen
disponibles sur votre portable.**

Pour ne rien rater, activez les notifications dont vous avez besoin: collecte des déchets, informations routières, travaux, mobilité, événements...

**Vous êtes une entreprise
de la commune ?**

Répertoriez-vous en quelques clics et aidez-nous à vous offrir une app la plus complète possible.

Vous pouvez consulter notre vidéo qui vous guidera dans le processus d'enregistrement.



Kehlen App



Simplifiez-vous la vie !
Téléchargez l'application « Kehlen App »



Download on the
App Store



GET IT ON
Google Play

Scannez-moi et découvrez
toutes les vidéos explicatives
sur l'application.



SOMMAIRE

4-5

Édito

6-11

Dossier



12-15

Service culturel



18-21

Vie associative

22-24 / 54-55

Contenu externe

26-29

Club Senior Kehlen



38-40

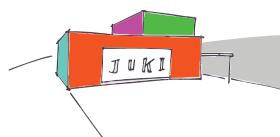
Avis au public

42

Lost & Found

30

Juki



43

Chantiers

31

Agenda

44-55

Rétrospective



32-37

Conseil communal



56-58

Numéros utiles

IMPRESSUM

«Buet» est un bimestriel édité par la Commune de Kehlen.

15, rue de Mamer

L-8280 Kehlen

Tél.: (+352) 30 91 91 1

Web: www.kehlen.lu

E-mail: buet@kehlen.lu

Comité de rédaction:

Pascale Emeringer, Fred Baus

Concept et réalisation:

www.reperes.lu

Tirage: 2800 exemplaires

Impression: Imprimerie Schlimé

KIELEN - ENG AKTIV GEMENG

D, Schoul huet ugefaang a sou lues a lues komme mir nees alleguer an den normalen Tratt. No 2 Joer Pandemie si mir eis alleguer bewosst, datt dëst eng schwéier Zäit war.

Op jonk oder manner jonk, alleguer hu mir gelidden a sinn eis bewosst ginn, wéi wichtig d'Duerflielen an der Gemeng ass. Dëst Duerflielen énnertstëtzt de Gemengerot. Am Groussen a Ganzen ass d'Gemeng Kielen gutt duerch d'Kris komm. Eis Baueran hu villes uegebueden an d'Leit hunn dës Chance och genotzt fir Lokales ze kafen. Net nëmmen datt mir Gesondes kafe konnten, mee d'Weeër si méi kuerz.

D'Gemeng Kielen ass bei ville Punkte Virreider, esou war et och fir de Schäfferot kloer, Wunnenge bauen ze loessen zu soziale Präisser. Bei der Ukrainekris ass d'Gemeng Kielen ganz schnell mat Benevoller eng Aktioun ugaangen fir un deem Néidegen ze hëllefen, de JUKI huet eng Aktioun mat der Apdikt gestart, esou datt ee gesäit, datt nach vill Benevoller an eiser Gemeng liewen.

D'Gemeng Kielen gëtt émmer méi grouss an dat mierke mir och wann d'Aktivitéiten nees an der Gemeng ufänken. Eis Schoul muss émmer méi Kanner ophuelen, an d'Veräiner kréie vill nei Membere bai.

Hei ass d'Gemeng gefuerdert, well dëst heesch zugläich méi Infrastrukturen a méi Personal bereestellen. D'Schoul an d'Veräiner brauche funktionell Infrastrukturen, net onbedéngt déi schéinst, mee funktionell, mat gutt ausgebiltem Personal. D'Gemeng Kielen gëtt sech Méi dësen Challenge esou gutt wéi méiglech ze meeschteren.

D'Gemeng Kielen ass eng Gemeng wou et sech gutt liewe léisst. Mir hu vill Bëscher a wëssen dat och nees vill méi ze schätzen, mir hu vill Veräiner am Sport an an der Kultur, a fir all Generatioun. Verschidden Awunner hu sech och direkt bereet erkläert fir an der Ukrainekris ze hëllefen, d.h. an der Gemeng Kielen gëtt de Benevolat gelieft, am sportlechen, kulturellen, ewéi och am soziale Beräich.

Duerfir vu menger Sait e grousse RESPEKT a MERCI un all d'Benevollen.

An der Gemeng Kielen ginn et dann och verschidde bedordend Kommissiounen, déi ganz aktiv un der Gestaltung vun der Gemeng matschaffen. Dës Kommissioune setzen sech aus motivéierte Leit zesummen, déi sech fir d'Wuel vun den Awunner asetzen.

D'Familljen- an Chancéglächheetskommissioun huet sech fir verschidde Punkten agesat a wéll d'Leit dobaussen och weiderhin énnertstëtzten.

Wéi de Numm vun eiser Kommissioun et seet, setze mir eis fir jiddereen an. Esou hu mir viru Joren den Turncours fir „neurologesch krank Leit“ an d'Liewe geruff. Hei ka jideree, énnert der Leedung vun engem diploméierte Kiné,

turne kommen. D'Chancéglächheet soll fir jiddeen déi selwecht sinn. Duerfir hu mir eis och agesat, datt de Schnéischéppen- a Gaardendéngsch fir eeler oder krank Leit uegebuede gëtt an d'Trottoirë fir Rollatoren a Rollstill adaptéiert ginn. D'Kommisioun huet och Récksprooch mam neie Fierschter geholl fir datt nach méi Bänken an eiser Gemeng sollen opgerichtet ginn. Bei de Versammlungen um „Schockweilerhaff“ huet ee gemierkt, datt d'Awunner hir Fräizäit an der Gemeng verbréngen, an net nach owes mam Auto fortfuere wëllen, fir hirem Hobby nozegoen. Wa jidderee probéiert sech e bësse méi an eiser Gemeng mam Vélo oder zu Fouss ze beweegen, hu mir manner Verkéier am Duerfkär, maachen eppes fir d'Gesondheet a virun allem fir d'Klima.

Op dëser Plaz wéll ech dann och de Membere vu menger Kommissioun e grousse Merci soen, datt mir all déi Joren esou gutt zesummegeschafft hunn.

Hutt Dir Loscht aktiv an der Gemeng matzeschaffen? Da mellt Iech. Engagéiert Leit ginn émmer gebraucht.

De Schäfferot huet dann och eng Zesummenarbecht mat de „Stroossenengelen“ gutt geheesch, esou datt mir no de Fester wou Reschter sinn, déi viruginn u Leit déi näischti ziesen hunn.

Elo am Hierscht a Wanter gëtt et nees kal an d'Energie soll gespüert ginn. Hei muss d'Gemeng mam gudde Beispill virgoen. Dëst gëtt en Challenge fir jiddereen. Och hei si Leit déi villäicht eis Hëllef brauchen a mir musse fir déi Leit, déi et méi schwéier kréien, een oppent Ouer hunn. Mir dierfen op kee Fall mengen, bei eis an der Gemeng géif jidderee gutt duerch dës Kris kommen.

Den Zesummenhalt an dëser Zäit ass méi wichtig wéi jee an ech hoffen, datt mir dëst an eiser Gemeng och émsetze können. Zesumme geet villes besser an zesumme packe mir och dësen Challenge. Jidderee ass Deel vun der Léisung an ech sinn iwverzeeght, datt d'Gemeng Kielen dësen Challenge meeschtert.



Foto : Marc Schmit

Claudine MEYER-DEITZ
Conseillère

KEHLEN - UNE COMMUNE ACTIVE

L, école a repris et nous retrouvons, petit à petit, notre train-train habituel. Au terme de deux années de pandémie, le constat est clair pour tout le monde : cette période a été particulièrement difficile.

Tous, autant les jeunes que les moins jeunes, nous en avons pâti et avons incontestablement pris conscience de l'importance de la vie de quartier dans la commune; il est certain que cette vie communautaire constitue un réel soutien pour le conseil communal. Dans l'ensemble, la Commune de Kehlen a bien surmonté la crise. Les agriculteurs ont été proactifs et les habitants ont ainsi eu la chance de pouvoir acheter des produits locaux. En effet, en plus d'acheter des produits sains, le circuit court est devenu une réalité.

La Commune de Kehlen a été pionnière dans de nombreux domaines, il était donc certain aux yeux du conseil communal qu'il fallait créer des logements sociaux. Lors de la crise ukrainienne, la Commune de Kehlen s'est rapidement mobilisée avec des bénévoles afin de pouvoir fournir des produits de première nécessité, et l'association JUKI a initié des démarches avec la pharmacie, ce qui prouve que les bénévoles sont nombreux au sein de notre commune.

La Commune de Kehlen s'agrandit de plus en plus, et ce fait est particulièrement visible lorsque les activités de notre commune reprennent. Notre école accueille de plus en plus d'enfants et les associations comptent de plus en plus de membres.

La commune est donc appelée à pourvoir plus d'infrastructures et de plus de personnel. L'école et les associations ont besoin d'installations fonctionnelles, pas nécessairement les plus belles, mais néanmoins opérationnelles et comprenant un personnel bien formé. La Commune de Kehlen fait de son mieux pour relever ce défi.

La Commune de Kehlen est un lieu où il fait bon vivre. Nous avons de nombreux bois – et nous savons désormais les apprécier à leur juste valeur; nous avons de nombreuses associations sportives et culturelles, pour toutes les générations. Nombreux sont les habitants qui se sont déclarés prêts à apporter une aide immédiate face à la crise ukrainienne. Autrement dit, dans la Commune de Kehlen, le bénévolat est vivant aussi bien dans le milieu sportif, que dans le milieu culturel et même social.

Je tiens à dire MERCI et à faire part de mon grand RESPECT envers tous les bénévoles.

Dans la Commune de Kehlen, il existe plusieurs commissions consultatives et elles participent activement à la gestion de la commune. Ces commissions se composent de personnes motivées qui s'engagent pour le bien-être des résidents.

La Commission de la Famille et de l'Égalité des Chances s'est engagée dans différents dossiers et souhaite continuer à soutenir les résidents.

Comme son nom l'indique, la Commission se soucie de tout le monde, preuve en est avec le cours de gymnastique pour les « patients neurologiques » qui existe depuis plusieurs années. Ces personnes peuvent ainsi suivre le cours avec la supervision d'un kinésithérapeute qualifié. L'Égalité des Chances doit profiter à tous, c'est pourquoi nous nous sommes engagés à fournir des services de déneigement et de jardinage aux personnes âgées et/ou malades, et à rendre les trottoirs adaptés aux déambulateurs et aux fauteuils roulants. La Commission a également consulté l'agent forestier afin de s'assurer qu'encore plus de bancs seront installés dans notre commune. Lors de la réunion qui s'est tenue au « Schockweilerhaff », nous avons également constaté que les habitants veulent aussi passer leur temps libre dans la commune mais qu'ils ne veulent plus utiliser leur véhicule le soir. Si tout le monde faisait un peu plus d'efforts pour marcher ou faire du vélo, il y aurait moins de trafic dans le centre du village, au bénéfice de la santé et surtout du climat.

Par la même occasion, je souhaite également adresser un grand merci aux membres de ma commission, car au fil des années nous avons toujours très bien œuvré ensemble.

Si vous voulez participer activement à la vie de la commune, alors lancez-vous. Nous avons toujours besoin de personnes engagées.

Le conseil échevinal a également approuvé une collaboration avec les « Stroossenengelen » (Anges de la Rue), afin que le surplus de nourriture lors des festivités soit donné aux personnes qui n'ont rien à manger.

Cet automne et cet hiver, le temps sera à nouveau froid et des économies d'énergie devront être réalisées. Là aussi, la commune devra être exemplaire et montrer la bonne direction. Il s'agira ici d'un véritable défi pour nous tous. Certains résidents pourraient avoir besoin d'aide et nous nous devons d'être particulièrement à l'écoute de ceux qui ont de plus grandes difficultés. Nous ne devons en aucun cas penser que tous les habitants de notre commune seront capables de bien surmonter la crise.

Aujourd'hui, et plus que jamais, je suis en faveur de la cohésion collective. J'espère que cet idéal pourra également prendre forme au sein de notre commune, car tout va mieux quand on travaille ensemble, et c'est en unissant nos efforts que nous pourrons aussi relever ce défi. Chacun fait partie de la solution et je reste persuadée que la Commune de Kehlen saura se montrer à la hauteur de ce défi.

Claudine MEYER-DEITZ
Conseillère

UNSER TRINKWASSER UND SEINE HERAUSFORDERUNGEN

Rédaction Jeanne Adam Photos Marc Schmit

Dreht man den Wasserhahn auf, kommt Wasser raus. Soweit sehr einfach. Doch wo kommt es her, wo wird es „gelagert“ und wer kümmert sich darum? Die Wasserversorgung gehört zu den Pflichtaufgaben von Gemeinden. Kehlen verfügt über zwei Wasserreservoirs, eines in Nospelt und eines in Keispelt „Um Schaar“. Die wachsende Bevölkerung und der Klimawandel stellen die Gemeinde vor neue Herausforderungen. Ein Besuch bei Claude Grüneisen des Service des Eaux der Gemeinde Kehlen.



VOM WASSERHAHN ZUR QUELLE

Der Wasseranschluss vor dem Neubau in Nospelt wurde soeben fertiggestellt. Die Arbeiter haben nur noch auf Claude Grüneisen vom Service des Eaux der Gemeinde gewartet. Er zückt ein Smartphone und erstellt mithilfe eines Spezialgeräts eine Aufnahme des Anschlusses. „So wissen wir in Zukunft genau, wo wir graben müssen, wenn es ein Problem geben sollte“, erklärt er. Die Aufnahmen werden in eine Cloud gespeist, wo sie für die zuständigen Mitarbeiter*innen zugänglich sind. Die zukünftigen Bewohner*innen des Hauses haben nun Zugang zu hochwertigem Trinkwasser. Doch wo kommt das eigentlich her?

Das Trinkwasser in der Gemeinde Kehlen wird zurzeit vollständig über das Syndicat des eaux du sud (SES) bezogen. Das Syndikat zapft eine Vielzahl von Quellen (davon einige auf dem Gebiet der Kehlener Gemeinde) an. Diese Quellen sind unterirdisch und nicht öffentlich zugänglich. Von den SES-Quellen wird das Wasser in die kommunalen Wasserreservoirs in Nospelt und in Keispelt weitergeleitet. Sobald es dort in den Tanks angekommen ist, ist die Verteilung Aufgabe der Gemeinde. Die Versorgung mit Trinkwasser gehört nämlich, ähnlich wie die Abfallsortierung, zu den Pflichtaufgaben von Gemeinden.

IM WASSERRESERVOIR

Umgeben von einem Metallzaun beinhaltet das bunkerähnliche Gebäude in Nospelt zwei große Wassertanks. „Trinkwasser ist ein Grundnahrungsmittel und muss dementsprechend geschützt werden“, informiert Claude Grüneisen. Die Anlagen sind verschlossen und mit Alarmanlagen versehen, damit Unbefugte keinen Zutritt haben. Drinnen empfängt einen eine Geräuschkulisse, die entfernt an ein Flughafenrollfeld erinnert. Links und rechts befindet sich jeweils ein Wassertank, darin schimmert türkisfarbenes Wasser. Vom Mittelteil führt eine Treppe in den Keller: Hier sieht man die Rohre, über die das Wasser in der Gemeinde verteilt wird.

Vom Reservoir in Nospelt wird ein Teil des Wassers direkt nach Olm, in die Industriezone, nach Nospelt und Teile von Kehlen geleitet. Der Rest wird über eine Pumpe in Kehlen zum Reservoir „Um Schaar“ in Keispelt gepumpt und von dort nach Keispelt, Meispelt und Kehlen verteilt. Ein wichtiger Faktor bei der Verteilung ist der richtige Druck auf den Leitungen. Das Reservoir „Um Schaar“ liegt auf dem höchsten Punkt der Gemeinde. Für tiefer liegende Gebiete entsteht der nötige Druck durch den Höhenunterschied mit dem Wasserreservoir. An anderen Stellen ist der Einsatz von Pumpen nötig, damit bei allen Anwohner*innen ein vernünftiger Wasserstrahl aus dem Hahn kommt.

FR

NOTRE EAU POTABLE ET SES DÉFIS



Quand on ouvre le robinet, l'eau sort.
C'est très simple. Mais d'où vient-elle, où est-elle « stockée » et qui s'en occupe ?
L'approvisionnement en eau figure parmi les responsabilités des communes.
Kehlen dispose de deux réservoirs d'eau, un à Nospelt et un autre à Keispelt « Um Schaar ». La population croissante et le changement climatique représentent de nouveaux défis pour la commune. Visite chez Claude Grüneisen du Service des Eaux de la Commune de Kehlen.

Einer der beiden Wassertanks in Nospelt mit 750 m³ Fassung / Un des réservoirs de Nospelt avec une capacité de 750 m³.



DU ROBINET À LA SOURCE

Le raccordement d'eau d'une nouvelle maison à Nospelt vient d'être achevé. Les ouvriers n'attendaient plus que Claude Grüneisen du Service des Eaux de la commune. Ce dernier prend son smartphone et à l'aide d'un appareil spécial, il réalise la modélisation en 3D du raccordement. « Ainsi, à l'avenir, nous saurons exactement où creuser s'il y a un problème », explique-t-il. Les enregistrements sont stockés dans un cloud, accessibles aux collaborateurs concernés. Désormais, les futurs habitants de cette maison auront accès à une eau potable de qualité. Mais d'où provient-elle en réalité ?

Actuellement, l'eau potable de la commune de Kehlen est intégralement fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES). Le Syndicat exploite une multitude de sources (dont certaines se situent sur le territoire de la Commune de Kehlen). Ces sources sont souterraines et ne sont pas accessibles au public. L'eau est acheminée depuis les sources du SES vers les réservoirs communaux de Nospelt et de Keispelt. Une fois arrivée dans les réservoirs, sa distribution incombe à la commune. En effet, l'approvisionnement en eau potable, tout comme l'élimination des déchets, fait partie des responsabilités imposées aux communes.

DANS LE RÉSERVOIR D'EAU

Entouré d'une clôture métallique, le bâtiment de Nospelt, aux allures de bunker, contient deux grands réservoirs d'eau. « L'eau potable est un bien de première nécessité et doit être protégée en conséquence », informe Claude Grüneisen. Les installations sont fermées à clé et pourvues d'alarmes afin d'empêcher tout accès non autorisé. À l'intérieur, un bruit de fond qui rappelle un peu celui d'une piste d'aéroport est perceptible. Les deux réservoirs d'eau situés de part et d'autre de la pièce sont remplis avec une eau turquoise scintillante. Dans la partie centrale, un escalier mène à la cave : on y aperçoit les tuyaux qui acheminent l'eau vers la commune.

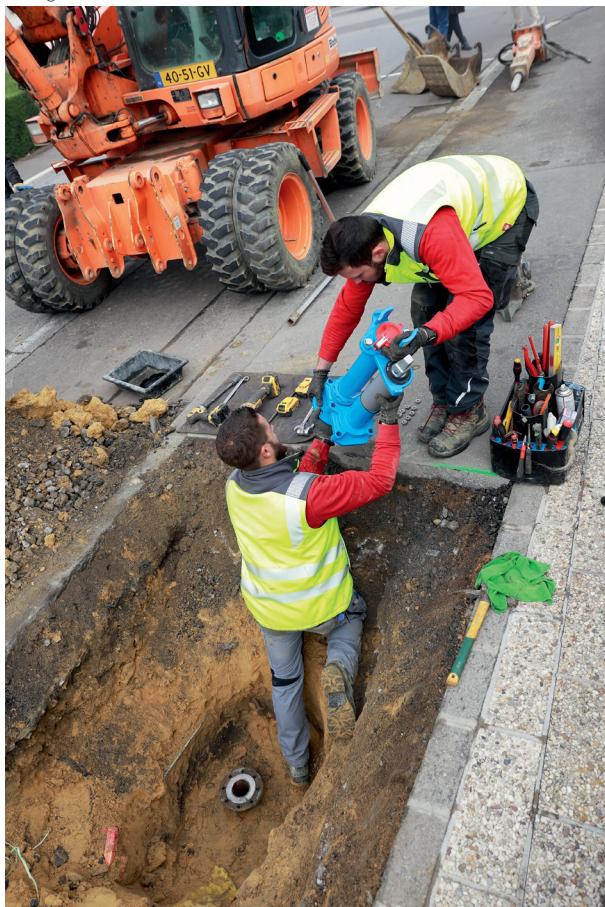
Depuis le réservoir de Nospelt, une partie de l'eau est directement acheminée vers Olm, la zone industrielle, Nospelt et certaines parties de Kehlen. Le reste est transporté vers le réservoir « Um Schaar » à Keispelt via une pompe située à Kehlen, d'où elle est ensuite distribuée à Keispelt, Meispelt et Kehlen. La justesse de la pression sur les conduites d'eau est un facteur essentiel dans l'approvisionnement en eau. Le réservoir d'eau « Um Schaar » est situé au point le plus haut de la commune. Pour les territoires situés plus bas, la pression nécessaire résulte de la différence d'altitude par rapport au réservoir d'eau. À d'autres endroits, l'utilisation de pompes est nécessaire pour que tous les habitants reçoivent un jet d'eau convenable à la sortie de leur robinet.

SCHON GEWUSST?

Das Wasserreservoir in Nospelt umfasst zwei Tanks von je 750 m³, das in Keispelt zwei Tanks von je 500 m³. Dieses Wasser nutzen sowohl Privathaushalte als auch Industrie und Landwirtschaft. Der Pro-Kopf-Verbrauch liegt im Durchschnitt bei 40-50 m³ im Jahr.

Das Wasser in den Reservoirs ist ständig in Bewegung, es fließt hinein und wieder hinaus. Das ist wichtig für die Qualität: Wasser sollte nicht zu lange stehen. Würde die Versorgung durch das SES unterbrochen, würde das Wasser 2-3 Tage reichen.

Ein neuer Hydrant in Olm / Changement d'une bouche d'incendie à Olm.



STEIGENDER BEDARF

Kehlen wächst: in den letzten zehn Jahren ist die Bevölkerung von gut 5.000 auf über 6.000 gestiegen. Im neuen Ortsteil Elmen werden zurzeit 800 Wohnungen gebaut – sobald dort die ersten Bewohner*innen einziehen, wird der Wasserverbrauch nochmals steigen. „2002, als ich hier angefangen habe, wurde das Nospelter Reservoir eingeweiht, jetzt, zwanzig Jahre später, kommt es an seine Grenzen“, erzählt Grüneisen. Die Gemeinde hat Studien in Auftrag gegeben, um die zukünftige Nachfrage zu berechnen. Wahrscheinlich ist, dass das Reservoir in Nospelt um zwei bis drei Tanks erweitert werden muss.

In Zukunft soll die Wasserversorgung zusätzlich durch eigene Quellen gespeist werden. Zurzeit wird das Wasser aus den Quellen auf dem Gebiet der Gemeinde gesammelt und in die Mamer geleitet, weil die Qualität insgesamt nicht den Kriterien des Wasserwirtschaftsamts entspricht. Die Verantwortlichen gehen jedoch davon aus, dass nicht alle Quellen von der Verschmutzung betroffen sind, und versuchen jetzt herauszufinden, welche der Quellen sauber genug wäre. Die Hoffnung liegt derzeit auf einer Quelle, die 300 Fuder Wasser pro Tag liefern würde. Nicht ausreichend für die Wasserversorgung insgesamt, aber die Gemeinde wäre dann nicht mehr ganz von außen abhängig.

Bis dahin ist es allerdings noch ein langer Weg: Wenn feststeht, welche Quelle sauber ist und über ausreichend Wasser verfügt, muss diese saniert werden, bevor sie mit dem restlichen Versorgungsnetz verbunden werden kann. Im Reservoir „Um Schaar“ gibt es bereits eine Anlage, um das Quellenwasser mit UV-Strahlen zu behandeln. So kann sichergestellt werden, dass es bakteriologisch einwandfrei ist. (Diesen Schritt übernimmt zurzeit noch SES.) Claude Grüneisen geht davon aus, dass dieses Projekt in etwa in drei bis fünf Jahren Realität werden könnte.

Die Hoffnung liegt derzeit auf einer Quelle, die 300 Fuder Wasser pro Tag liefern würde.

FR

DES BESOINS CROISSANTS

Kehlen s'agrandit: au cours des dix dernières années, la population est passée d'un peu plus de 5.000 à plus de 6.000 habitants. Dans le nouveau quartier d'Elmen, 800 logements sont actuellement en construction – la consommation d'eau augmentera donc encore dès que les premiers habitants s'y installeront. «En 2002, lorsque j'ai commencé à travailler ici, le réservoir de Nospelt venait d'être inauguré, et aujourd'hui, vingt ans plus tard, il arrive à saturation», nous confie Grüneisen. La commune a commandité des études pour estimer les besoins futurs. On estime que le réservoir de Nospelt devra probablement être équipé de deux ou trois citernes supplémentaires.

Il est prévu qu'à l'avenir, l'approvisionnement en eau soit en outre assuré par des sources propres. Actuellement, l'eau des sources situées sur le territoire de la commune est recueillie et acheminée vers la «Mamer», car sa qualité générale ne répond pas aux critères de l'Administration de la gestion de l'eau. Cependant, les responsables partent du principe que pas toutes les sources ne sont polluées et cherchent plutôt à déterminer lesquelles seraient suffisamment propres. L'espoir repose actuellement sur une source qui pourrait fournir 300 m³ d'eau par jour. Ce ne serait pas suffisant pour assurer l'approvisionnement en eau total, mais la commune ne serait plus aussi dépendante de l'extérieur.

Mais la route est encore longue, car après avoir identifié quelle source est propre et suffisante, il faut l'assainir avant de pouvoir la raccorder au reste du réseau d'approvisionnement. Dans le réservoir «Um Schaar», il existe déjà une station permettant de traiter l'eau de source grâce à des rayons ultraviolets. Cela permet de garantir qu'elle soit bactériologiquement irréprochable. (Cette étape est actuellement prise en charge par le SES.) Claude Grüneisen estime que ce projet pourrait devenir réalité dans les 3 à 5 ans.

LE SAVIEZ-VOUS?

À Nospelt, le réservoir d'eau comprend deux citernes de 750 m³ chacune, et à Keispelt, deux citernes de 500 m³ chacune. Cette eau est utilisée aussi bien par les particuliers que par l'industrie et l'agriculture. Une moyenne de 40 à 50 m³ d'eau est consommée chaque année par habitant.

L'eau qui se trouve dans les réservoirs est constamment en mouvement, a vrai dire, elle y entre et elle en sort. Ceci joue un rôle capital dans la bonne qualité de l'eau; l'eau ne doit pas rester stagnante trop longtemps. Sachez qu'une interruption de l'approvisionnement en eau par le SES nous laisserait à peine 2 à 3 jours d'eau.



KNAPPE RESSOURCE

Gleichzeitig kämpft Kehlen, natürlich wie alle Gemeinden, mit Wasserknappheit. Eine Folge des Klimawandels und wiederholt trockener Sommer. Der Grundwasserspiegel erholt sich seit ein paar Jahren im Winter nicht mehr. „Ideal dafür wäre Schnee, der dann langsam im Boden versickert“, erläutert Claude Grüneisen. „Wir brauchen zurzeit mehr Wasser als die Natur nachliefern kann.“

Wasserverbrauch ist in vielerlei Hinsicht eine Sache von Gewohnheit und Lebensstil: Baden oder duschen? Wasser beim Einseifen abstellen? Kleine Wohnung oder großes Haus, mit Schwimmbad? Ein weiteres Problem sind Lecks, die nicht bemerkt oder unterschätzt werden. Durch laufende Toilettenspülungen und tropfende Wasserhähne geht so einiges an Wasser verloren – das dann unter anderem auch bezahlt werden muss. Dank moderner Wasseruhren ist es aber einfacher geworden, Lecks auf die Spur zu kommen. Die Gemeinde kann stundengenau nachverfolgen, wann mehr Wasser als üblich abgeflossen ist.

Undichte Stellen tauchen aber auch an den Leitungen auf, besonders dort, wo die Leitungen angebohrt werden, um ein Haus ans Netz anzuschließen. Auch die extreme Trockenheit im Sommer schadet den Leitungen. „Wenn das Volumen des Bodens durch die fehlende Feuchtigkeit abnimmt, haben die Leitungen mehr Spiel, und dann gibt es mehr Lecks“, berichtet Grüneisen. „Diesen Sommer sind wir etwa 3-4-mal die Woche ausgerückt, um undichte Stellen zu orten und zu reparieren.“

Wen Umweltargumente nicht vom Wassersparen überzeugen, den überzeugt vielleicht der Preis. Die Wasserversorgung muss kostendeckend von sich gehen, die Gemeinde darf also weder Gewinn noch Verlust damit machen. Die aktuell steigenden Material- und Lohnkosten müssen also an die Konsument*innen weitergegeben werden. Claude Grüneisen hofft allerdings, dass andere Argumente die Menschen zum Wassersparen anregen: „Der trockene Sommer hat den Leuten die Augen geöffnet, dass Wasser eine begrenzte Ressource ist und dass man sparsamer damit umgehen sollte.“ Langfristige Veränderung erzielt man eher durch Überzeugung als durch Androhung von Strafen.



Die Installationen werden 3 mal pro Woche kontrolliert / Contrôle des installations techniques 3 fois par semaine.



**Scannt mech a kuckt eise Reportage
iwwert den Service des Eaux.**
*Scannez-moi et découvrez le reportage
sur le Service des Eaux.*





FR

Faut-il plutôt prendre un bain ou une douche et couper l'eau lorsque l'on se savonne ?

SERVICE DES EAUX

UNE DENRÉE RARE

À bien des égards, la consommation d'eau est liée à nos habitudes et à notre mode de vie: Faut-il plutôt prendre un bain ou une douche et couper l'eau lorsque l'on se savonne? Faut-il préférer un petit appartement à une grande maison, avec ou sans piscine? Un autre problème est celui des fuites qui passent inaperçues ou que l'on sous-estime. Des chasses d'eau qui fuient et des robinets qui gouttent représentent une perte d'eau non négligeable qui est également facturée. De nos jours, il est néanmoins plus facile de détecter les fuites grâce aux compteurs d'eau modernes. Désormais, la commune peut définir avec précision les heures où la consommation en eau dépasse la normale.

Par ailleurs, on observe également des fuites au niveau des canalisations, notamment là où les tuyaux sont percés pour le raccordement d'une maison au réseau. La sécheresse extrême de l'été nuit également aux réseaux. « Les conduites ont plus de jeu lorsque le sol perd de son volume en raison du manque d'humidité, et il y a alors plus de fuites », rapporte Grüneisen. « Cet été, notre équipe est intervenue 3 à 4 fois par semaine pour repérer et réparer des fuites ».

Les personnes à qui les arguments environnementaux ne suffisent pas à les convaincre d'économiser l'eau seront peut-être convaincues par le prix. Une commune ne peut ni faire de bénéfices, ni avoir des pertes sur la distribution en eau, laquelle doit donc couvrir ses coûts. Les prix croissants des matériaux et des augmentations des salaires seront donc inévitablement répercutés sur les consommateurs. Claude Grüneisen estime tout de même que d'autres arguments pousseront les gens à économiser leurs ressources en eau: « La sécheresse de l'été a attiré l'attention des gens sur les limites des ressources en eau et sur la nécessité de les utiliser avec davantage de parcimonie ». Selon lui, les changements à long terme s'obtiennent plutôt par la sensibilisation que par la sanction.



Claude Grüneisen



Steve Thill



Michel Broy



Kevin Scholtes

SERVICE CULTUREL

Rédaction Jeanne Adam Photos Marc Schmit, Caroline Graas, Christiane Harpes

„D'Gemeng soll liewen“
Der Veranstaltungskalender der Kehlener Gemeinde ist prall gefüllt: Feste, Aufführungen, Turniere, Versammlungen. Monia Thillmany und Davina Schol vom Service culturel haben alles im Blick: Sie kümmern sich um die Belegung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten und um das Material, sorgen dafür, dass es keine Überschneidungen gibt und im Hintergrund alles glatt abläuft – und jonglieren nebenher noch eine ganze Reihe andere Aufgaben. Dafür sind sie auf eine gute Zusammenarbeit mit anderen Akteuren der Gemeinde angewiesen.



EINSATZ FÜR EINE LEBENDIGE GEMEINDE

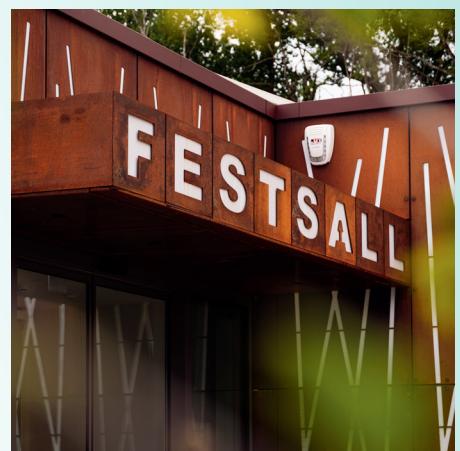
Der Service culturel ist der erste Ansprechpartner für Gemeindekommissionen oder Vereine, die eine Veranstaltung in den Räumlichkeiten der Gemeinde organisieren möchten. Manche Events haben einen festen Platz im Kalender, wie die Kirmes, der Weihnachtsmarkt, das Vizfest oder auch das KUKI-Festival alle zwei Jahre. Immer wieder gehen beim Service culturel aber auch neue Ideen und Konzepte ein, für die ein Datum und ein Platz gefunden werden müssen.

„Uns wird nie langweilig, wir haben von Tag zu Tag neue Herausforderungen, die uns bereichern. Kontaktpflege ist dabei sehr wichtig“, erzählt Monia Thillmany. „Schließlich soll die Gemeinde lebendig sein, das wollen wir ermöglichen.“ Sie ist seit über 30 Jahren dabei und hat den Service culturel mit aufgebaut. Ihre Kollegin Davina Schol ist vor einem Jahr dazugestoßen und sammelt noch Erfahrungen: „Die Arbeit des Service culturel ist so vielfältig, ich bin noch immer dabei Neues zu entdecken.“

ALLES IM BLICK

Ein wesentlicher Bestandteil der Arbeit des Service culturel ist die Verwaltung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten, wie dem Centre culturel in Nospelt, dem neuen Festsaal in Olm, der Mehrzweckhalle in Keispelt oder dem Musiksaal in Kehlen. Der Service culturel nimmt Reservationsanfragen entgegen und versucht die Auslastung so gut wie möglich zu verteilen. In Zukunft soll man die Räumlichkeiten einfach online reservieren können, in der Kielen App oder auf der Website. Zusätzlich können Vereine oder Kommissionen Material ausleihen: Von Stehtischen und Bierbänken über Zelte hin zum

mobilen Getränkestand oder Spülwagen steht hier so einiges zur Verfügung. Der Service culturel organisiert außerdem alles von den Einladungen hin zu Deko und Catering für die Personalfeiern der Gemeinde, wie zum Beispiel die Feier zum Jahresende, oder für gemeinderelevante Feste wie Einweihungen.



Neuer Festsaal in Olm / Nouvelle salle des fêtes à Olm

FR

LE SERVICE CULTUREL



Monia Thillmany und Davina Schol vom Service Culturel /
Monia Thillmany et Davina Schol du Service Culturel

LE CONCEPT DE COMMUNE VIVANTE

Le Service culturel est le premier interlocuteur des commissions communales ou des associations qui souhaitent organiser un événement dans les locaux de la commune. Certains événements occupent une place fixe dans le calendrier, comme la kermesse, le marché de Noël, le Vizfest et même le KUKI-Festival tous les deux ans. Régulièrement, il arrive que le Service culturel reçoive de nouvelles idées et de nouveaux concepts pour lesquels il faut trouver une date et un lieu.

« Nous ne nous ennuyons jamais, car nous nous enrichissons chaque jour grâce à de nouveaux défis. Dans ce contexte, il est très important de rester en contact », témoigne Monia Thillmany. « Après tout, la commune se doit d'être vivante, voilà ce que nous voulons rendre possible ». Elle fait partie de l'équipe depuis plus de 30 ans et a contribué à la création du Service culturel. Sa collègue Davina Schol l'a rejoints il y a un an et elle acquiert ainsi encore de l'expérience : « Le travail du Service culturel est si varié que je continue à découvrir de nouvelles choses. »

« D'Gemeng soll liewen »
(la commune se doit d'être vivante).
Le calendrier des manifestations de la commune de Kehlen est bien rempli : Fêtes, spectacles, tournois, assemblées. Au Service culturel, Monia Thillmany et Davina Schol ont tout prévu : Elles s'occupent de l'occupation des locaux communaux et du matériel, veillent à ce qu'il n'y ait pas de superpositions et à ce que tout se passe bien à l'arrière-plan et, accessoirement, gèrent toute une série d'autres tâches. À cet effet, une bonne collaboration avec les autres responsables de la commune leur est indispensable.



KUKI 2022

AVOIR UN ŒIL SUR TOUT

Le Service culturel a pour mission première la gestion des salles appartenant à la commune, dont le Centre culturel à Nospelt, la nouvelle salle des fêtes à Olm, la salle polyvalente à Keispelt ainsi que la salle de musique à Kehlen. Le Service culturel reçoit les demandes de réservation et tâche de répartir leur occupation au mieux. À l'avenir, les salles pourront être réservées en ligne, très facilement, grâce à l'application Kielen ou sur notre site Internet. Par ailleurs, les associations ou les commissions peuvent aussi emprunter du matériel : des tables hautes ainsi que des bancs à bière, des tentes, un stand de boissons mobile ou un chariot de rinçage ; il y a beaucoup de choses mises à disposition. Le Service culturel se charge également de tous les détails, à savoir les invitations, la décoration et la restauration pour les fêtes du personnel de la commune, telles que la fête de fin d'année ou des festivités importantes pour la commune comme les inaugurations.

„Ohne die Jungs würden wir gar nichts machen!“

Damit alles zur richtigen Zeit am richtigen Ort ist, spielt der Service Régie eine wichtige Rolle. „Ohne die Jungs würden wir gar nichts machen!“, betonen die beiden Mitarbeiterinnen des Service culturel. Die beiden Dienste arbeiten sehr eng zusammen. Jeweils für den ersten im Monat arbeitet Monia Thillmany einen Plan mit genauen Angaben aus: welche Räumlichkeiten wann vorbereitet werden müssen, welches Material dort sein soll und so weiter. Ein weiterer wichtiger Partner ist der Service Relations publiques, der über die Gemeindekanäle für die Veranstaltungen werben kann.



Das grosse Gemeindezelt kann auch ausgeliehen werden / La grande tente communale peut aussi être louée

WER STECKT DAHINTER?

Monia Thillmany, gebürtige Kehlenerin, hat im Laufe der Zeit wertvolle Beziehungen zu den verschiedenen Akteuren in der Gemeinde aufgebaut. Zu ihren Lieblingsevents gehören die Kirmes im November und der Weihnachtsmarkt. „Es ist einfach toll, wenn man sieht wie die Kinder sich mit leuchtenden Augen auf das Trampolin, die Autoscooter oder die Süßigkeiten stürzen“, erzählt sie. „An Weihnachten gefällt mir die festliche Stimmung, es ist friedlich, und es gibt diese wunderbaren Gerüche und Gerichte, die es nur einmal im Jahr gibt.“

Kultur spielt in Davina Schols Leben professionell wie privat eine große Rolle: „Das Tolle an Kultur ist, dass sie nie stehen bleibt, sich immer

GUT ZU WISSEN

Für größere Events sollten die Anfragen für Räumlichkeiten und Material mindestens 6 bis 12 Monate im Voraus eingehen, für Versammlungen oder kleinere Veranstaltungen reichen auch 2 bis 3 Wochen. Das Formular dafür findet man auf der Website unter „Documents“.

Der Service culturel kümmert sich außerdem um:

- Vergabe von „Fräi Nuechten“
- Finanzielle Unterstützung für die Vereine
- Comité de jumelage mit der Partnerstadt Meckenbeuren am Bodensee
- Administrative Tätigkeiten für die Galerie bei der Kierch
- Erstellen der Nutzungspläne für die Sporthalle (zusammen mit den Pförtnern).

weiterentwickelt.“ Für den Service culturel arbeitet sie nun auch einen weiteren Schwerpunkt aus: Zusammen mit Fairtrade Luxemburg ist sie dabei eine Aktionsgruppe für Nachhaltigkeit aufzubauen. Gleichzeitig organisiert sie Aktionen für den Service culturel um Menschen für das Thema zu sensibilisieren.



FR

« Sans le Service Régie, nous ne pourrions rien faire ! »

Et pour que tout soit au bon endroit au bon moment, le Service Régie joue un rôle essentiel. « Sans eux, nous ne pourrions rien faire ! », soulignent les deux collaboratrices du Service culturel. Les deux services travaillent en étroite collaboration. Chaque premier du mois, Monia Thillmany élaboré un plan avec des indications bien précises : quels locaux doivent être préparés et quand, quel matériel doit s'y trouver, etc. Le service Relations publiques est tout aussi important, car il est en mesure de promouvoir les manifestations par le biais de ses canaux de communication.



KUKI 2022

BON À SAVOIR

Pour les grands événements, les demandes de locaux et de matériel doivent être faites au moins 6 à 12 mois à l'avance, pour les réunions ou les petits événements, 2 à 3 semaines suffisent. Le formulaire à cet effet se trouve sur notre site web sous la rubrique « Documents ».

Le Service culturel s'occupe également des aspects suivants :

- Attribution de « Fräi Nuechten »
- Soutien financier aux associations
- Comité de jumelage avec la ville jumelle de Meckenbeuren au lac de Constance
- Activités administratives pour la « Galerie bei der Kierch »
- Établissement des plans d'utilisation de la salle de sport (en collaboration avec les concierges).

QUI SE CACHE DERRIÈRE TOUT CELA ?

Avec le temps, Monia Thillmany, native de Kehlen, est parvenue à tisser des liens précieux avec les divers acteurs de la commune. La kermesse de novembre et le marché de Noël font partie de ses événements préférés. « C'est vraiment génial de voir les yeux brillants des enfants quand ils aperçoivent le trampoline, les auto-tamponneuses ou les bonbons », raconte-t-elle. « J'aime l'ambiance festive de Noël, qui est paisible, et où on trouve ces merveilleuses odeurs et ces plats qu'on ne déguste qu'une fois par an. »

La culture joue un rôle important dans la vie de Davina Schol, tant sur le plan professionnel que privé : « Ce qui est formidable avec la culture, c'est qu'elle ne s'arrête jamais, elle évolue sans cesse. » Au sein du Service culturel, elle travaille désormais sur un autre volet important : En collaboration avec Fairtrade Luxembourg, elle se charge de mettre en place un groupe d'action pour le développement durable. Parallèlement, elle organise des actions de sensibilisation sur ce thème pour le Service culturel.



KUKI 2022



DONDELANGE
KEHLEN
KEISPELT MEISPELT
NOSPELT OLM

Formulaire

Commande de bois de chauffage Brennholzbestellung

Informations générales / Allgemeine Informationen

Réservez uniquement aux habitants de Kehlen / Quantité maximale de bois disponible : 300 stères

Le bois de chauffage certifié FSC peut être réservé au prix de **59,40 € le stère de bois de hêtre** (8% TVA incluse).

Le bois sera empilé à bord d'un chemin forestier carrossable. L'administration communale se réserve le droit d'adapter les commandes au volume des bois disponibles. L'achat de bois de chauffage est limité en principe à un maximum de 12 stères par ménage. Néanmoins, et afin de satisfaire aux nombreuses demandes, les intéressés se verront attribuer dans une première phase que **6 stères par ménage** et uniquement si du bois reste disponible, des quantités supplémentaires seront attribuées au prorata des demandes dépassant les minima accordés.

Passez vos commandes à l'administration communale au « **Service des Finances** » jusqu'au **31 décembre 2022**.

Les intéressés à l'achat de houppiers (27 €/m³, 8% TVA incluse) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. 247-56706 pour fixer un rendez-vous.

Verkauf ausschließlich an die Einwohner der Gemeinde Kehlen / Maximal verfügbare Holzmenge: 300 Ster

Buchenbrennholz aus dem FSC-zertifiziertem Gemeindewald wird zum Preis von **59,40 € pro Raummeter (= Ster)** (8% MwSt. inbegriffen) nach Vorbestellung hergerichtet.

Das Holz wird an einem befahrbaren Waldweg aufgeschichtet. Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor die Bestellungen gegebenenfalls an das verfügbare Holzvolumen anzupassen. Die maximale Bestellmenge liegt normalerweise bei 12 Raummeter (Ster) pro Haushalt der Gemeinde Kehlen. Um jedoch der großen Nachfrage entgegenzuwirken, werden jedem Interessenten in einer ersten Phase **maximal 6 Raummeter (Ster)** zugeteilt und nur falls noch Brennholz übrigbleibt, werden die restlichen Bestände anteilig auf größere Bestellungen aufgeteilt.

Bestellungen sind beim „**Service des Finances**“ der Gemeindeverwaltung **bis zum 31. Dezember 2022** aufzugeben.

Personen, welche an Kronenholz (27 €/m³, 8% MwSt. inb.) interessiert sind, werden gebeten den Förster unter der Nummer 247-56706 zu kontaktieren.

Commande de bois de chauffage 2023 / Brennholzbestellung 2023

Nom / Nachname:

Prénom / Vorname:

Adresse / Anschrift:

Email / E-Mail:

Tél. / Tel.:

_____ stère de bois de hêtre / Ster Buchenholz

Prière de renvoyer la commande par voie postale ou par courriel à / **Die Bestellung bitte per Post oder per E-mail zurücksenden an :**

Administration communale de Kehlen

Service des finances communales

15, rue de Mamer

L-8280 Kehlen

facturation@kehlen.lu

Le formulaire peut être consulté sur notre site web dans la rubrique « Médiathèque » (www.kehlen.lu/mediatheque).

Das Formular kann auf unserer Internetseite in der Rubrik „Mediathek“ eingesehen werden (www.kehlen.lu/mediatheque).



KANNER AN FAMILIJENHËLLEF A.S.B.L.

Siège social: 7, rue de Kehlen L-8394 Olm Tel. 661 309 320
RCS: F10515

Chrëschtdags-Liewensmëttelpäck fir aarm Familljen a Rumänien 1.-20.11.2022

Gratis Këschten kritt Dir op de Sammelplazzen an an de Kierchen vun ärer Par vum 1. November un.
D'Këschten mussen all d'selwecht geféllt si mat folgende Saachen:

| | | |
|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 1 kg Zocker | 250 g Kaffi am Pak | 2 x Vitaminbrausetabletten |
| 1 kg Miel | 250 g Back-Kakao | Kichelcher |
| 1 kg Räis | Friichtentéi | Kamellen |
| 1 kg Spaghetti | 500 g Margarine | 400 g Schokela |
| 3 Päck Bouillonscuben | 2 Fëschkonserven | Chrëschtdagskaart |
| 4 Päck Zoppen à 4 Telleren | 1 kg Schmull(semoule de blé) | |

Gitt dës geféllte Këschte w.e.g. virum **20. November 2022** op de Sammelplazzen of.

Fir Problemer op der Grenz ze vermeiden, musse mir all Këschte kontrolléieren. Dofir w.e.g. d'Këschte weder zoupechen nach zoustrecken. Dir hutt awer och d'Méiglechkeet fir Geld op de Sammelplazzen ofzeginn fir Këschte vun eis fëllen ze loessen (35€ pro Këschte). Zu Ollem sammele mir ausserdeem Kannerspillsaachen, Veloen, Babybettercher mat Matraz a Gedecks, komplett Kannerkutschens, Buggys a waarm Decken.

Villmools Merci !

Paquets de Noël pour des familles nécessiteuses en Roumanie 1.-20.11.2022

Cartons gratuits: aux points de collecte et aux églises de votre paroisse dès le 1^{er} novembre.

Les paquets doivent être identiques et contenir les aliments suivants:

| | | |
|---|------------------------|---|
| 1 kg sucre | 250 g café (paquet) | 2x comprimés effervescents de vitamines |
| 1 kg farine | 250 g cacao nature | biscuits |
| 1 kg riz | tisane aux fruits | bonbons |
| 1 kg spaghetti | 500 g de margarine | 400 g de chocolat |
| 3 paquets de bouillon en cubes | 2 conserves de poisson | carte de Noël |
| 4 sachets de soupe déshydraté à 4 assiettes | 1 kg semoule de blé | |

Veuillez s.v.p. remettre ces cartons remplis aux points de collecte avant le **20 novembre 2022**.

Pour éviter des problèmes à la frontière, tous les paquets doivent être contrôlés.

S.v.p. ne pas coller ni ficeler les paquets. Vous avez aussi la possibilité de donner de l'argent aux points de collecte pour remplir des cartons par nos soins (35€ par carton).

A Olm nous collectons aussi: jouets, vélos, lits de bébé avec matelas et literie, landaus avec literies, poussettes, couvertures chaudes.

Merci beaucoup!

Dons pour les frais de transport de cette action ou pour les orphelinats roumains avec la mention correspondante sur le compte ci-dessous:

Spenden fir d'Transportkäschten vun déser Aktioun oder fir rumänesch Kannerheemer mat der entspprechender Mentioun op dëse Konto:

CCPULLLU IBAN LU61 1111 7038 8755 0000 KANNER AN FAMILIJENHËLLEF A.S.B.L.

Sammelplazzen/ points de collecte: 1.11.-20.11.2022

Kehlen: Marthe Biver 23, Schaarfeneck Tel. 621 290 104

Keispelt : Odile Kisch 43, rue de Kehlen Tel. 621 318 379

Nospelt: Georgette Reichling, 7, rue d' Olm Tel. 30 02 18

Olm- Village: M.-Jeanne Hilgert 7, rue de Kehlen Tel. 661 30 93 20

Olm-Cité: Josée Scheller 10, rue Général Patton Tel. 621 178 359

AAL KIELENER POMPJEEËN

Rédaction Jeanne Adam Photos Aal Kielener Pompjeeën

DE

Als eingespieltes Team organisieren die „Aal Kielener Pompjeeën“ jedes Jahr das Burgbrennen in Kehlen. Viele Mitglieder des Vereins kennen sich schon lange, aber es kommen auch immer wieder neue hinzu: Sie alle vereint die Freude am Burgbrennen.

TRADITION MIT ZUKUNFT

Schon als Kind hat sich Romain Rech, Präsident der „Aal Kielener Pompjeeën“ für das Burgbrennen interessiert. „Es gab ein Feuerwerk, das war etwas Besonderes“, erzählt er. Das Burgbrennen, bei dem ein großes Kreuz aus Holz, Reisig und Stroh verbrannt wird, geht auf einen heidnischen Brauch zurück; das große Feuer soll den Winter vertreiben. Das Datum variiert jedes Jahr in Anlehnung an Ostern, aber irgendwann im Februar oder März ist es endlich wieder so weit!

Früher wurde das Burgbrennen von der lokalen Feuerwehr ausgerichtet. Seit 2013, nach dem Zusammenschluss der Feuerwehren von Kehlen, Olm, Nospelt und Keispelt-Meispelt, führt der Verein „Aal Kielener Pompjeeën“ die Tradition weiter. Ein Großteil der 25 Mitglieder sind dann auch (ehemalige) Feuerwehrleute. Ein Bezug zur Feuerwehr ist aber keine Voraussetzung, um im Verein mitzumachen. „Über mangelnden Nachwuchs können wir glücklicherweise nicht klagen“, meint Romain Rech. „Es kommen immer Neue dazu, sie sind hochmotiviert und kommen von selbst auf uns zu.“

EIN UNVERGLEICHLICHER TAG

In Kehlen findet das Burgbrennen traditionell am Sonntag statt. Am Samstag davor ziehen die Mitglieder der „Aal Kielener Pompjeeën“ durchs Dorf und sammeln Spenden und Material für die Burg. Einen ersten Vorrat an Material baut der Verein durch das Einsammeln der Weihnachtsbäume zum Jahresanfang auf. Am Sonntagmorgen geht es weiter: die Bauern bringen Strohbündel und die Aal Kielener Pompjeeën beginnen damit, die „Burg“ zu binden. Um einen Holzpfahl wird eine Schicht Reisigbündel befestigt, die dann mit Stroh verkleidet wird. Auf bis zu 18 Meter Höhe haben sie es schon gebracht!

Ein weiterer Höhepunkt ist das Aufrichten der Burg. „Keine Mittagspause, bis die Burg steht“, lautet die Devise. Seit den 1990ern wird das aus Sicherheitsgründen nicht mehr mit Traktoren, sondern mit einem Kran erledigt. Auch sonst gibt es an dem Tag genug zu tun: Zelte aufrichten, Barrikaden aufstellen – und natürlich gibt es die guten Seelen, die sich um die Verpflegung kümmern. Für Romain Rech ist der Geschmack des eigens für die Gelegenheit hergestellten Glühwein und „Iertsebuli“ an dem Tag einfach unvergleichlich.



FR

Chaque année, l'équipe bien rôdée des «Aal Kielener Pompjeeën» organise le «Buergbrennen» à Kehlen. Nombreux sont les membres de l'association qui se connaissent depuis longtemps, mais leur nombre ne cesse d'augmenter. Régulièrement, de nouveaux intéressés les rejoignent, tout aussi enthousiasmés par la Fête des Brandons.

UNE TRADITION PLEINE D'AVENIR

Romain Rech, président de l'association «Aal Kielener Pompjeeën», s'intéresse à la Fête des Brandons depuis son enfance. «Il y avait un feu d'artifice, c'était une expérience particulière», nous raconte-t-il. Le «Buergbrennen», au cours duquel on brûle une gigantesque croix en bois, enrobée de brindilles et de paille, remonte à une coutume païenne ; le grand brasier est censé chasser l'hiver. La date exacte varie chaque année en fonction de la période de Pâques, mais la fête se déroule toujours en février ou en mars !

Autrefois, la Fête des Brandons était organisée par les sapeurs-pompiers locaux. Depuis 2013, à la suite de la fusion des différents corps d'incendie et de secours des communes de Kehlen, Olm, Nospelt et Keispelt-Meispelt,

LES AAL KIELENER POMPJEEËN



l'association « Aal Kieler Pompjeeën » perpétue la tradition. Parmi les 25 membres, une grande partie sont également des (anciens) pompiers. Un lien avec le monde des sapeurs-pompiers n'est pourtant pas indispensable pour faire partie de l'association. « Heureusement, nous ne pouvons pas nous plaindre du manque de recrues », estime Romain Bech. « Il y a constamment de nouveaux venus. Ils sont très motivés et viennent vers nous de leur propre gré. »

UNE JOURNÉE PAS COMME LES AUTRES

Traditionnellement, le « Buergbrennen » de Kehlen a lieu le dimanche. Le samedi qui précède, les membres des « Aal Kielener Pompjeeën » parcourent le village pour récolter des dons et des matériaux pour la construction de la « Buerg ». L'association se constitue un premier stock par la collecte des sapins de Noël en début d'année. Puis, les activités reprennent le dimanche matin du « Buergbrennen » : les agriculteurs amènent des bottes de paille et les « Aal Kieler Pompjeeën » commencent à construire la « Buerg » avec des liens. Une couche de fagots de brindilles est fixée autour d'un poteau en bois, avant d'être recouverte de paille. Par le passé, la hauteur de la « Buerg » a même déjà atteint les 18 mètres !

Un autre moment fort est le redressement de la « Buerg » qui respecte toujours la devise « Pas de pause déjeuner tant que la « Buerg » n'est pas debout ». Depuis les années 1990, on n'utilise plus de tracteur pour ériger la « Buerg ». Pour des raisons de sécurité, on lui préfère une grue. À part cela, nombreuses sont les choses à faire le jour-même : monter des tentes, ériger des barricades – et bien sûr, des bonnes âmes s'occupent du ravitaillement. Selon Romain Rech, les saveurs du vin chaud et de l'« Iertsebull », produits spécialement pour l'occasion, sont tout simplement uniques ce jour-là.

Mitglieder / Membres

25 Mitglieder / 25 membres

Highlights / Les moments forts

Burgbrennen im Februar/März
Einsammeln der Weihnachtsbäume
(nächster Termin 14.01.2023).
*La Fête des Brandons en février/mars
La collecte des sapins de Noël (prochaine date, le 14.01.2023).*

Kontakt / Contact

romrech@pt.lu
Tel.: 691 309 112
FB: Al Kieler Pompjeeën



CHORALE STE CÉCILE NOSPELT

Rédaction Jeanne Adam Photo Chorale Ste Cécile

DE

Manche Lieder muss man länger proben, bis sie sitzen, aber eins ist klar: Spaß soll es machen. Seit fast 60 Jahren begleitet die Chorale Ste Cécile das Dorfleben in Nospelt mit Gesang.

ZUSAMMEN SINGEN UND SPASS HABEN

„Wir machen das, was uns Spaß macht“, beschreibt Bernard Diener, Präsident der Chorale Ste Cécile aus Nospelt, die Liedauswahl des Chors. Gesungen werden unter der Leitung des Dirigenten Armand Bleser sowohl kirchliche als auch weltliche Lieder. Zu den Auftritten des Chors gehört etwa einmal im Monat ein Gottesdienst, hinzu kommen Begräbnisse und Hochzeiten und ab und zu Konzerte in anderen Gemeinden. Aber nicht jedes Mitglied muss bei jedem Auftritt dabei sein. Wer allerdings nicht fehlen darf, ist der Organist Fernand Kieffer.

Zu den größeren Auftritten des Chors gehört der alljährige Hämmelmarsch, bei dem die Mitglieder auf einem Wagen durch die Ortschaft fahren und von Musiker*innen begleitet den Hämmelmarsch singen. Um das traditionelle Konzert zum Jahresende zu ersetzen, startete der Chor letztes Jahr eine neue Tradition: Vor Weihnachten gibt es auf dem Kirchplatz in Nospelt ein Open-Air-Konzert mit Winter- und Weihnachtsliedern. In der Chorale Ste Cécile geht es natürlich viel ums Singen, aber auch um eine gewisse Geselligkeit. Die Teilnahme am Dorfleben ist den Mitgliedern wichtig, so trifft man sich nach den Auftritten auch gerne noch mal auf das ein oder andere Gläschen.

SÄNGER(INNEN) GESUCHT

Einen Männerchor gab es in Nospelt bereits Anfang des 20. Jahrhunderts. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der Chor erst 1965 erneut ins Leben gerufen, zuerst wieder als reiner Männerchor. Ende der 1970^{er} Jahren kamen dann erstmals Sängerinnen dazu, heute machen sie die Mehrheit der Mitglieder aus. „Mit einem Altersdurchschnitt um die 60 Jahre sind wir ein vergleichsweise junger Chor, bei anderen liegt der Durchschnitt über 70“, berichtet Bernard Diener.

Trotzdem stellt sich natürlich die Frage des Nachwuchses, besonders Männerstimmen sind schwer zu finden. „Jeder ist willkommen“, betont er. Interessierte sollten lediglich ein gewisses Gesangstalent und Deutsch- und Französischkenntnisse mitbringen, da der Großteil der Lieder in diesen Sprachen gesungen wird. Musikalische Kenntnisse wie Notenlesen sind nicht notwendig. „Und ein großer Kirchgänger muss man auch nicht unbedingt sein“, fügt Bernard Diener schmunzelnd hinzu.



FR

Il y a des chants qu'il faut répéter plus longtemps pour être à l'aise, mais une chose est sûre: il est important d'y prendre du plaisir. Depuis près de 60 ans, la Chorale Ste Cécile accompagne la vie du village de Nospelt par le chant.

CHANTER À PLUSIEURS ET S'AMUSER ENSEMBLE

«Nous faisons ce qui nous fait plaisir», c'est ainsi que Bernard Diener, président de la Chorale Ste Cécile de Nospelt, nous décrit son choix de chansons. Sous la direction du chef de chœur Armand Bleser, on chante aussi bien des chants religieux que des chants populaires. La chorale assure un service religieux à peu près une fois par mois, ainsi que des funérailles et des mariages et, de temps en temps, des concerts dans d'autres communes. Néanmoins, la présence de chaque choriste n'est pas obligatoire à chaque représentation. Celui qui ne peut cependant pas manquer est l'organiste Fernand Kieffer.

Parmi les grandes représentations de la chorale figure la marche annuelle des moutons, au cours de laquelle les choristes traversent la localité sur un char en chantant le Hämmelmarsch, accompagnés par des musicien.ne.s.

LA CHORALE STE CÉCILE DE NOSPELT



Malgré cela, la question de la relève se pose tout naturellement, en particulier pour les voix masculines qui sont difficiles à trouver. « Tout le monde est le bienvenu », souligne-t-il. Les personnes souhaitant rejoindre la chorale sont priées d'avoir un certain talent pour le chant et de connaître l'allemand et le français, puisqu'une grande partie des chansons sont chantées dans ces langues. Des connaissances musicales comme le solfège ne sont pas nécessaires. « Et il n'est pas non plus nécessaire d'être fervent pratiquant », ajoute Bernard Diener en souriant.

Soucieuse de remplacer le concert traditionnel de fin d'année, la chorale a lancé l'année dernière une nouvelle tradition : avant Noël, un concert de chants d'hiver et de Noël est organisé en plein air sur la place de l'église de Nospelt. Au sein de la Chorale Ste Cécile, il est bien sûr essentiellement question de chant, mais aussi de convivialité. En effet, la participation à la vie du village est importante pour les choristes, qui se retrouvent donc volontiers après les concerts pour boire un verre ou deux.

CHERCHONS CHANTEURS ET CHANTEUSES

Un chœur composé uniquement d'hommes existait déjà à Nospelt par le passé, vers le début du 20^e siècle. Après la Seconde Guerre mondiale, la chorale ne reprit son activité qu'en 1965, à nouveau en tant que chœur masculin. À la fin des années 1970, des femmes ont rejoint le groupe, et elles constituent aujourd'hui la majorité de ses membres. « Avec une moyenne d'âge d'environ 60 ans, nous sommes un chœur plutôt jeune, alors que la moyenne des autres chœurs est supérieure à 70 ans », rapporte Bernard Diener.

Mitglieder / Membres

26 Mitglieder / 26 membres

Proben / Répétitions

Donnerstags, 20-22 Uhr,
in der Nospelter Kirche
Les jeudis, de 20 à 22 heures,
à l'église de Nospelt.

Highlights / Les moments forts

Hämmelmarsch im Oktober
Weihnachtskonzert im Dezember
La marche des moutons
(Hämmelmarsch) en octobre
Concert de Noël en décembre

Kontakt / Contact

Bernard Diener: 661 308 257
bernard.diener@internet.lu
Marie-Thérèse Gidt: 691 389 027
gidtraus@pt.lu

DIE ZEIT DES HECKENSCHNITTS HAT BEGONNEN

Rédaction SICONA Photos SICONA

DE

WARUM SIND HECKEN WICHTIG?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

WARUM MÜSSEN HECKEN REGELMÄSSIG GEPFLEGT WERDEN?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

WIE WIRD GESCHNITTEN?

Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückchnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.



Spezialzange für den Stockhieb /
Pince spéciale pour la mise sur souche.



Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen. /
La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, débaillement.

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet,

dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.



Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader. /
Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.



Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet. /
Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement.



Seitlicher Heckenschmitt in den Parzellen mit Kreissägen. / Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.



Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können. / Les haies doivent être taillées en alternance par endroit pour qu'elles gardent leur vitalité.

LA PÉRIODE DE LA TAILLE DES HAIES A COMMENCÉ

FR

POURQUOI

LES HAIES SONT- ELLES IMPORTANTES ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

POURQUOI LES HAIES DOIVENT-ELLES ÊTRE ENTRETENUES RÉGULIÈREMENT ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

COMMENT FAUT-IL TAILLER ?

La mise sur souche

La mise sur souche (« mettre sur pied ») est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.

VOIR PHOTOS 1 ET 2
PAGE PRÉCÉDENTE

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

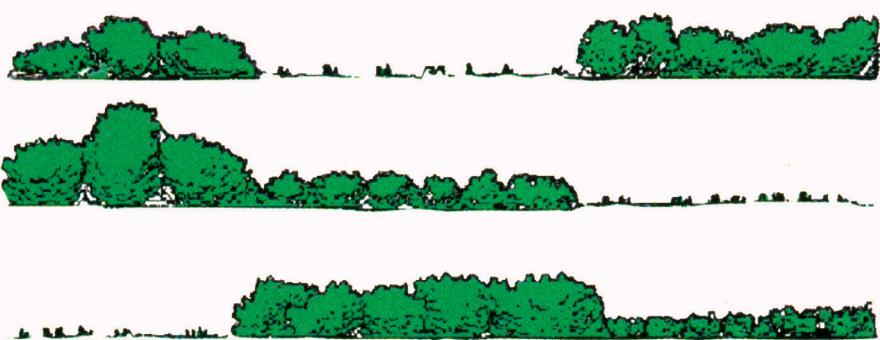
Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.

VOIR PHOTOS 3 ET 4 PAGE 24

Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

VOIR PHOTOS 5 ET 6 PAGE 25



Pressekonferenz am 11. August 2022 Sicona - Naturschutzsyndikat Die „Heedchen“ in der Gemeinde Kehlen

Erfolgsgeschichte für Flora & Fauna August ist die Zeit der Blüte der Besenheide – ein beeindruckendes Blütenmeer

Früher waren Heiden ein wesentlicher Bestandteil unserer Kulturlandschaft. Heute gibt es nur noch wenige Hektar dieses besonderen Lebensraumes. In der Gemeng Kielen gibt es noch eine der letzten Heideflächen im Gutland: die „Heedchen“. Seit vielen Jahren setzen sich die Gemeinde und SICONA, mit finanzieller Unterstützung des Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, für ihren Erhalt ein. Die ehemalige Heidefläche ist auf knapp drei Hektar renaturiert worden und wird seitdem regelmäßig gepflegt.

Eine Studie der wissenschaftlichen Abteilung des SICONA zusammen mit weiteren Experten hat ergeben, dass die Heide nicht nur botanisch interessant ist, sondern auch für viele hochspezialisierte Insekten und Spinnen einen wesentlichen Lebensraum darstellt.

Im Rahmen der Pressekonferenz machten wir uns gemeinsam mit der Vertreterin des Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Nora Elvinger auf den Weg zu der im Wald gelegenen „Heedchen“, um mehr über diese besondere Kulturlandschaft, die Wanderschäferei sowie die Ergebnisse der wissenschaftlichen Studie zu ausgewählten Arthropodengruppen zu erfahren.

Fotos: Caroline Graas



Kontakt / Contact

SICONA –
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel.: 26 3036 25
administration@sicona.lu

Lesen Sie weiter auf
und folgen Sie
unserer Facebook Seite.

Pour plus d'explications
rendez-vous sur notre site et
suivez notre page Facebook.

sicona.lu/hecken/





Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation

Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

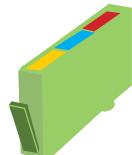
Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch gefüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.

Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.



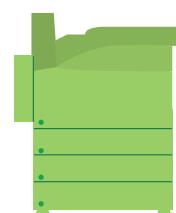
Drucker
Imprimante



Tintenpatrone
Cartouche d'encre



Tonerkartusche
Cartouche de toner



Kopierer
photocopieuse

Vermeidung

Prévention



Der richtige Drucker Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.



Sparsamer Papierverbrauch! Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



Recyclingpapier Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.



Schadstoffarme Produkte Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabeln wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.

La bonne imprimante Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

Consommation de papier Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.

Papier recyclé Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

Produits peu polluants Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le 'Blauer Engel'.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminez les cartouches d'encre et de toner.



CLUB SENIOR KIELEN

Excursions 11-12/2022



50+ & Aktiv
KIELEN

INFO DEMENZ

INFO DÉMENCE

Dienstag/Mardi 22.11

Informationsnachmittag zur Prävention von Demenz sowie zu den Symptomen der Krankheit. In Zusammenarbeit mit der Kommission für das 3te Alter.

Après-midi d'information sur la prévention de la démence ainsi que les symptômes de la maladie. En collaboration avec la commission du 3^e âge.

Réservation: 21.11

WEIHNACHTSMARKT

MARCHÉ DE NOËL

Samstag & Sonntag /Samedi & dimanche 26 & 27.11

Wie jedes Jahr ist der Handarbeitstreff und der Club Senior auf dem Weihnachtsmarkt in Kehlen vertreten. Ob beim Aufbau des unseres Standes oder beim Verkauf, jede Hilfe und Unterstützung ist willkommen. Danke im Voraus.

Comme chaque année, le groupe de travaux manuels et le Club Senior seront présents au Marché de Noël de Kehlen. Que ce soit pour installer notre stand ou pour la vente, toutes les aides seront les bienvenues. Merci d'avance.

EXPOGAST

EXPOGAST

Dienstag/Mardi 29.11

Begleiten Sie uns zur Expogast, dieser vielseitigen und kulinarischen Veranstaltung, die alle 4 Jahre stattfindet und ein Überblick über die internationale Gastronomie und ein Spiegelbild der kulinarischen Raffinesse darstellt. Angehende Küchenchefs, 5 Sterne Protagonisten und faszinierende Gerichte verwöhnen Genießer und Feinschmecker.

Rejoignez-nous pour l'Expogast, cet événement diversifié et culinaire qui a lieu tous les 4 ans et qui est un tour d'horizon de la gastronomie internationale et un reflet de la sophistication culinaire. Chefs en herbe, protagonistes 5 étoiles et plats fascinants gâtent connaisseurs et gourmets.

Prix: 12 € | Réservation: 22.11

WEIHNACHTSMARKT IN STRASBOURG

MARCHÉ DE NOËL À STRASBOURG

Mittwoch/Mercredi 30.11

Auch dieses Jahr erhält sich Straßburg, die Weihnachtshauptstadt, die Tradition von einer authentischen Weihnacht. Lassen Sie sich entzücken und flanieren sie an denen 300 Holzchalets vorbei, verteilt im historischen Herzen der Stadt. Sie können Handwerkskunst entdecken, typische elsässisch Weihnachtsdekoration erwerben, während die Feinschmecker regionale Spezialitäten genießen können. Ergötzen Sie sich an dieser Stimmung und Magie der Weihnachtszeit auf einem der ältesten Weihnachtsmärkte

Damit Sie dieses märchenhafte und magische Weihnachtsambiente optimal ausschöpfen können, fahren wir am späten Morgen ab und können so die festlichen Beleuchtungen bis zum frühen Abend genießen.

Cette année encore, Strasbourg Capitale de Noël, perpétue la tradition d'un Noël authentique. Prenez le temps de l'émerveillement et déambulez à travers les quelque 300 chalets en bois répartis dans le cœur historique de la ville. Vous pourrez découvrir de l'artisanat, des décorations typiques du Noël alsacien pendant que les plus gourmands se régaleront de spécialités régionales. Imprégnez-vous de l'esprit et de la magie de Noël sur l'un des plus anciens marchés de Noël.

Pour vous permettre de profiter au maximum de ce monde féérique et de cette magie de Noël, nous partions un peu plus tard dans la matinée, et pourrons ainsi profiter des illuminations jusqu'en début de soirée.

Prix bus: 55 € + repas: 82 € | Réservation: 16.11





CLUB SENIOR KIELEN

2, rue de Keispelt | L-8282 Kehlen

E-mail: aktiv+@kehlen.lu

Tél.: 26 10 36 60 GSM: 621 33 90 70 ou 621 33 90 71

ADVENTSESSEN UND KONZERT DER RINGMASTERS IM CUBE 521

REPAS DE L'AVENT ET CONCERT DES RINGMASTERS AU CUBE 521

Sonntag/dimanche 11.12

Wir laden Sie ein, einen besonderen Adventssonntag mit uns zu verbringen. Es ist die Zeit der Lichter, des Glanzes, der Gemütlichkeit, des Zusammenseins, Kerzenflackern, holder Gesang-alle diese Eindrücke möchten wir an diesem Tag mit Ihnen erleben. Wir genießen ein Adventsmenu im Restaurant „La Ferme de Drauffelt“ und lassen uns anschließend von dem schwedischen Quartett in vorweihnachtliche Stimmung versetzen. Uns erwartet eine bunte Mischung aus bekannten englisch-amerikanischen Klassikern wie „Jingle Bells“, „Santa Claus Is Coming to Town“ und traditionell schwedischer Weihnachtsmusik.

Nous vous invitons à passer un dimanche de l'Avent spécial avec nous. C'est le temps des lumières, de l'éclat, de la convivialité, de la rencontre, des bougies qui scintillent, des chants doux, autant d'impressions que nous souhaitons partager avec vous ce jour-là. Nous dégusterons un menu de l'Avent au restaurant «La Ferme de Drauffelt» puis laisserons le quatuor suédois nous mettre dans l'ambiance d'avant Noël. Un mélange coloré de classiques anglo-américains connus tels que « Jingle Bells », « Santa Claus Is Coming to Town » et de musique de Noël suédoise traditionnelle nous attend.

Prix: transport, repas de midi et spectacle: 104 € | [Inscription jusqu'au 17.11](#)

À RETENIR!

ZUM MERKEN!

DO/DI 22.1.23

VISITE GUIDÉE ET SUNDAY BRUNCH

18-25.5.23

REISE IN DIE TOSKANA VOYAGE EN TOSCANE

Die Toskana mit ihren sanft geschwungenen Hügeln, Zypressen und Schirmpinien, dem Duft nach Lavendel, Thymian und Rosmarin sowie die schier endlosen Weinberge, Kunstschatze, Kirchen und Paläste, Statuen und Fresken, die einst von den größten Genies ihrer Zeit geschaffen wurden und von denen heute viele zum Weltkulturerbe der UNESCO zählen erwarten uns.

Während dieser Reise bietet sich uns die Gelegenheit die beeindrucktesten Städte der Toskana zu besuchen. Eine Reise zwischen Kultur, Natur und Dolce Vita.

Schreiben Sie sich bei Interesse bereits vorab und unverbindlich ein und erhalten das komplette Programm, sobald dieses verfügbar ist.



La Toscane, avec ses douces collines, ses cyprès et ses pins parasols, son parfum de lavande, de thym et de romarin et ses immenses vignobles, ses trésors d'art, ses églises et ses palais, ses statues et ses fresques qui ont été créées par les plus grands génies de son époque et dont nombreux sont aujourd'hui des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Au cours de ce voyage, nous aurons la possibilité de visiter les villes les plus impressionnantes de cette région. Un voyage entre culture, nature et dolce vita. Si vous êtes intéressé, inscrivez-vous à l'avance et sans engagement. Vous recevrez le programme complet dès qu'il sera disponible.

CLUB SENIOR KIELEN

Programme 11-12/2022



50+ & Aktiv
KIELEN

| JOUR | SUJET | LIEU & HEURE | DÉTAILS |
|----------------|---|--|---|
| ME/MI 2.11 | Gemütliches Mittagessen Repas convivial* | Club 12h00 | Prix : Menu 3 services & eaux: 28€ Catering ATP <i>Réservation : 26.10 (max 14 pers.)</i> |
| JE/DO 3.11 | Moderate Wanderung & Essen Marche modérée & repas 6,4 km | Surré Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h15 n°8 place de l'Église | Prix bus : 10€ <i>Réservation : 27.10</i> |
| DI/SO 6.11 | Ballet - Der Nussknacker Ballet - Casse-noisette | Trifolion Echternach Départ 10h30 P&R Kehlen | Prix bus, repas de midi & spectacle : 97€ <i>Réservation : 6.10</i> |
| LU/MO 7.11 | Wanderung Marche 9,3 km | Ettelbruck II Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h00 n°2 rue A Stackels | Prix bus : 5€ |
| MA/DI 8.11 | Renc'art gefolgt von einem Essen suivi d'un repas | Musée national d'histoire et d'art Départ 11h20 bus 921 arrêt de bus Schaarfeneck | <i>Réservation : 2.11</i> |
| ME/MI 9.11 | Gemütlicher Handarbeitstreff Travaux manuels conviviaux | Club 14h30-17h00 | |
| ME/MI 9.11 | Kegeln & Essen Jeu de quilles & repas | Hagen 17h30 Hoener Stuff | <i>Réservation : 2.11 (max 12 pers.)</i> |
| JE/DO 10.11 | Moderate Wanderung Marche modérée ± 5 km | Klaushaff | |
| LU/MO 14.11 | Wanderung Marche 9,9 km | Steinsel Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h50 parking près de l'Église | <i>Prix bus : 1€</i> |
| MA/DI 15.11 | Mittagessen & monatlicher Einkauf Repas de midi & courses du mois | Cactus Mersch Départ 11h45 P&R Kehlen | Prix bus : 7€ <i>Réservation : 9.11</i> |
| JE/DO 17.11 | Moderate Wanderung Marche modérée 4,8 km | Hesperange Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h50 n°381 route de Thionville | Prix bus : 5€ |
| LU/MO 21.11 | Wanderung gefolgt von einem Essen Marche suivie d'un repas 9,2 km | Hobscheid Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h45 n°24A Grand-Rue | Prix bus : 5€ <i>Réservation : 14.11</i> |

* Cremige Karottenlinsensuppe, Geschmorter Roastbeef in Bier-Fettuchini mit Parmesan oder Warmer Ziegenkäsesalat mit Rosmarin, Crème Brûlée.
Potage crèmeuse de carottes et de lentilles corail, rôti de bœuf braisé attendri à la bière, Fettuchini au parmesan ou salade chèvre chaud au romarin, crème brûlée



CLUB SENIOR KIELEN

2, rue de Keispelt | L-8282 Kehlen

E-mail: aktiv+@kehlen.lu

Tél.: 26 10 36 60 GSM: 621 33 90 70 ou 621 33 90 71

| JOUR | SUJET | LIEU & HEURE | DÉTAILS |
|------|--|--|--|
| | MA/DI 22.11 Gem  tliches Mittagessen Repas convivial** | Club 12h00 | Prix : Menu 3 services&eaux: 28 € Catering ATP <i>R  ervation : 15.11 (max 14 pers.)</i> |
| | MA/DI 22.11 Info Demenz | Club 15h00 | <i>R  ervation : 15.11</i> |
| | ME/MI 23.11 Backatelier für den Weihnachtsmarkt Atelier de pâtisserie pour le Marché de Noël | Club 13h30 | <i>R  ervation : 21.11</i> |
| | JE/DO 24.11 Moderate Wanderung Marche modérée 6,4 km | Mamer II Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h40 au bout de la rue Baumbusch | Prix bus : 1€ |
| | JE/DO 24.11 Vorbereitungen für den Weihnachtsmarkt Préparations pour le marché de Noël | Club 13h30 | <i>R  ervation : 22.11</i> |
| | LU/MO 28.11 Wanderung Marche 8,3 km | Bridel Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h40 bifurcation route de Luxembourg/rue de Schoenfels | Prix bus : 1€ |
| | MA/DI 29.11 Expogast | Départ 10h50 bus 921 arrêt de bus Schaarfenec | Prix : Entrée 12€ <i>R  ervation : 22.11</i> |
| | ME/MI 30.11 Weihnachtsmarkt Marché de Noël | Strasbourg Départ 8h30 arrêt de bus Schaarfenec | Prix bus : 55€ + repas : 82€ <i>R  ervation : 16.11</i> |
| | JE/DO 1.12 Moderate Wanderung Marche modérée 5 km | Leudelange Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h50 néo 12 rue Eich | Prix bus : 5€ |
| | LU/MO 5.12 Wanderung Marche 9,1 km | Dippach Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h45 néo 31 rue Centrale | Prix bus : 1€ |
| | MA/DI 6.12 Mittagessen & monatlicher Einkauf Repas de midi & courses du mois | City Concorde Départ 11h45 P&R Kehlen | Prix bus : 7€ <i>R  ervation : 29.11</i> |

** Broccolicreme mit Haseln  ssen, Prince Orloff, Dauphinekartoffeln und gr  nen Bohnen oder knusprige Rolle auf Eisbergsalat, Eis.
Crème de brocolis aux noisettes, Prince Orloff, pommes dauphines et haricots verts ou rouleaux croustillants sur salade iceberg, glace.



Atelier/
bricolage



Repas/
bi  sons



Excursion/
visite



Marche/
promenade



Jeux/
sport



Shopping/
marché

AKTIVITÉITEN

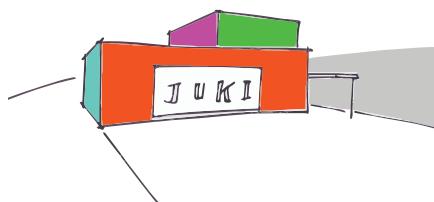
| | |
|--------------|----------------------|
| 4.11 | Air Hockey/ Bowling |
| 12.11 | Escape Room |
| 19.11 | Schlittschung fueren |
| 26. & 27.11. | Chrëschtmaart |

U12

| | |
|-------|--------------------------|
| 3.12 | Chrëschtbeemchen |
| 10.12 | Chrëschtkichelcher baken |
| 17.12 | Spontan Aktivitéit |

Vum 24.12.2022 bis den 3.01.2023 ass de JUKI zou

MIR SITT DËNSCHDES AN DONNESCHDES VU 14-15 AUER ONLINE OP FB, INSTA A CO.
ALL DEN SCHDEN AN DONNECHTEN VUN 18 BIS 19 AUER MACHEN MIR ZESUMMEN
EN TUER DUERCHT DUERF



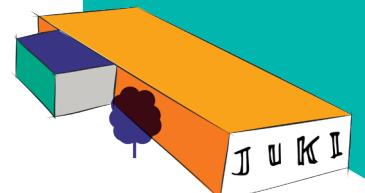
WWW.JUKI.LU INFO@JUKI.LU

LIBERATIONSTROOSS
L-8283 KEHLEN

T. 621 247 335



ALL FREIDEN
KACHE MER ZESUMMEN



WWW.JUKI.LU INFO@JUKI.LU

RUE DE L'INDÉPENDANCE
L-8327 OLM

T. 621 247 424

EFFNZUNGSZÄITEN
JUKI KIELEN

Dë - Do: 14:00 - 20:00
Fr: 14:00 - 22:00
Sa: Aktivitéit

EFFNZUNGSZÄITEN
JUKI OLLEM

Dë - Do: 14:00 - 20:00
Fr: 14:00 - 22:00
Sa: Aktivitéit

AGENDA

| JOUR | SUJET | LIEU | ORGANISATEUR |
|--------------|---|--|--|
| 27.10 - 6.11 | Sprangschlass Arena | Musekshal Keespelt-Meespelt | <i>Sprangschlass.lu</i> |
| 6.11 | Run for Fun* | Devant le hall sportif à Kehlen | <i>Commune de Kehlen</i> |
| 6.11 | De ganzen Dag Circus - Owes Theater | Musekssall Kehlen | <i>Commission de l'Égalité des Chances et Familles</i> |
| 6.11 | Spaghettisfriess | Salle Multifonctionnelle Keispelt | <i>K.R.E.A. Keespelt-Meespelt</i> |
| 7.11 | Spillowend | Paschtoueschhaus à Kehlen | <i>Commission de l'Égalité des Chances et Familles</i> |
| 11. - 15.11 | Kielener Kiermes | Kehlen | <i>Commune de Kehlen</i> |
| 12. - 13.11 | Hämmelsmarsch | Kehlen | <i>Fanfare Kehlen</i> |
| 15.11 | SuperDrecksKëscht - Collecte mobile | Keispelt-Meispelt, vis-à-vis Musekshal Keespelt-Meespelt | <i>SuperDrecksKëscht</i> |
| 17.11 | De Bicherbus ass an der Gemeng (T13) | Arrêt de bus de l'école fondamentale à Kehlen | <i>Bibliothèque Nationale</i> |
| 19.11 | Journée de l'Arbre | Nouveau parking (rue de Keispelt) à Kehlen | <i>Commune de Kehlen</i> |
| 19.11 | De Bicherbus ass an der Gemeng (T5) | Olm/Capellen Cité Huesekneppchen | <i>Bibliothèque Nationale</i> |
| 19. & 20.11 | Fine Wine - Nouspelter Wäindegustatioun | Centre culturel Nospelt | <i>Syndicat d'Initiative Nouspelt</i> |
| 20.11 | Hämmelsmarsch | Olm | <i>Fanfare Kehlen</i> |
| 20.11 | Marche Populaire I.V.V. | Musekssall Kehlen | <i>Country Tramps - Keespelt</i> |
| 24.11 - 5.12 | Exposition 75 Joer FC Kielen | Galerie bei der Kierch à Kehlen | <i>Galerie bei der Kierch</i> |
| 25.11 | Conseil Communal | Musekssall Kehlen | <i>Commune de Kehlen</i> |
| 26. & 27.11 | Chrëschtmaart | Kehlen | <i>La Commission de l'intégration en collaboration avec les associations locales</i> |
| 27.11 | Besënnlechen Adventsconcert | Église de Keispelt | <i>Gesank Keespelt-Meespelt</i> |
| 5.12 | Spillowend | Paschtoueschhaus à Kehlen | <i>Commission de l'Égalité des Chances et Familles</i> |
| 8.12 | De Bicherbus ass an der Gemeng (T13) | Arrêt de bus de l'école fondamentale à Kehlen | <i>Bibliothèque Nationale</i> |
| 10.12 | De Bicherbus ass an der Gemeng (T5) | Olm/Capellen Cité Huesekneppchen | <i>Bibliothèque Nationale</i> |
| 10.12 | Brennerei-Fest | 13, rue d'Olm, L-8281 Kehlen | <i>Frënn vum Brennereimusée Asbl</i> |
| 15.12 | Fête des seniors | Musekshal Keespelt-Meespelt | <i>Commune de Kehlen</i> |
| 16.12 | Conseil Communal | Musekssall à Kehlen | <i>Commune de Kehlen</i> |
| 18.12 | Adventsconcert | Église de Kehlen à 19h00 | <i>Fanfare Kehlen</i> |
| 18.12 | t'ass Chrështdag | Devant l'église de Nospelt | <i>Chorale Ste Cécile Nospelt</i> |

* Run for Fun également aux dates suivantes: 13.11, 20.11, 27.11, 4.12, 11.12, 18.12.

GEMENGEROT

VUM 15. JULI 2022

Present: De Buergermeeschter, Félix Eischen (CSV), d'Schäffen, Marc Bissen (LSAP) a Romain Kockelmann (CSV), d'Gemengeconseilleren, Larry Bonifas (déi gréng) iwwer Videokonferenz, Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer (LSAP) an André Noesen (déi gréng); de Gemengesekretär, Marco Haas

Entschöllegt: /

Ufank vun der Sëtzung: 08.30 Auer

All Punkte vum Ordre du Jour goufen eestëmmeg ugeholl.

GESCHLOSSE SËTZUNG

1. Service Biergerzenter - Nominatioun vun engem Gemengebeamten an der Karriär B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratioun

Fir de Service Biergerzenter gouf e Kandidat als Gemengebeamten an der Karriär B ernannt.

2. Service Biergerzenter – Ernennung vun engem Gemengebeamten an der Karriär C, Loungrupp C1, Ënnergrupp Administratioun

Als e weidere Gemengebeamte fir de Biergerzenter huet de Gemengerot e Kandidat an der Karriär C ernannt.

3. Service Ëffentlechkeetsaarbecht – Nominatioun vun engem Gemengebeamten an der Karriär B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratioun mat Klassements-Decisioun

Fir de Service Ëffentlechkeetsaarbecht vun der Gemeng huet de Gemengerot e Kandidat als Gemengebeamten an der Karriär B ernannt.

4. Techneschen Déngscht – Provisoresch Nominatioun vun engem Gemengebeamten an der Karriär B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratioun

An d'Administratioun vum technesche Gemengendéngscht ass e Kandidat als Gemengebeamten an der Karriär B ernannt ginn.

5. Techneschen Déngscht – Promotioun an de Grad 11 vun engem Gemengebeamten an der Karriär B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Administratioun

De Gemengerot huet e Gemengebeamten an de Grad 11 vun der Karriär B promouvéiert.

6. Kommunale Service Erzéitung an Accueil fir Kanner: Ëmännernung vun der Aufgab vun engem Gemengebeamten an der Karriär B, Loungrupp B1, Ënnergrupp Erzéitung a Psycho-Soziales

D'Aufgab vun engem Gemengebeamten an der Karriär B am Gemengeservice Erzéitung an Accueil fir Kanner, ass vun 30 op 36 Wochestonnen erweidert ginn.

7. Kommunale Service Erzéitung an Accueil fir Kanner – Ernennung vu Léierpersonal

De Gemengerot ernennt zwee Kandidaten als Léierpersonal am Gemengeservice Erzéitung an Accueil fir Kanner.

ËFFENTLECH SËTZUNG

MATDEELUNGEN

De Conseiller Guy Breden (CSV) mécht de Rapport iwwer déi läscht Sëtzung vum Gemengesyndikat SIGI wou et énner anerem ém de Budget vum SIGI gaangen ass. Och soll op säi Wonsch hin eng Enquête iwwer d'Zefridenheet vun de Gemenge mam SIGI gemaach ginn, well hien der Meenung ass, datt déi ausgeschaffte Logiciellen gréisstendeels net de Besoine vun de Gemengen nokommen. Och ass festgestallt ginn, datt ganz vill Gemenge mat Programme schaffen, déi net vum SIGI sinn. Dann ass hien och bestëmmt gi fir an engem Aarbechtsgrupp matzeschaffen, deen den Optrag huet, fir verschidde presuméiert Dysfonctionementer am Syndikat opzéklären. Weider ass hien nach op de Budget vum SIGI agaangen.

D'Conseillère Claudine Meyer (LSAP) deelt mat, datt d'Terrainen an den Industriezonen all vergi sinn, duerfir gëtt elo en Opruff un all Gemenge gemaach, op si nach Terrain fir Industriezonen hätten.

De Conseiller Lucien Koch (CSV) erënnert un d'Invitatioun vum Gemengesyndikat SICA vum 15. September an un d'Porte ouverte am neie Collecte-Gebai den 18. September.

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) erënnert un de Succès vum nationale Championnat am Cyclissem zu Nouspelt, och wann et do verschidde Reklamatiounen vu Riveraine gi sinn. Hie seet den Nouspelter Veräiner Merci, déi dat esou kuerzfristeg organiséiert hunn a mat 50 Mann matgehollef hunn.

8. Bestëmmung vun engem Sall fir d'Gemengerotssëtzungen

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV), weist op den Ëmbau vum Gemengesall hin, wou geplangt ass, en zousätzleche Groussaum-Büro ze schafen, woubäi den Hochzäitssall bestoe bleift, mee an der Tëschenzäit sollen d'Sëtzunge weiderhin an zwar bis den 31. Dezember 2023 am Musekssall op Nummer 8 an der Rue du Centre zu Kielen ofgehale ginn. Dës Decisioun ass deelweis och am Kader vun der Lutte géint Pandemie vum Covid-19 geholl ginn.

9. Ëmännernung vum Taxereglement iwwer d'Ersetze vun elektronesche Schlësselen, mechanesche Schlësselen a Klauschtere vu Chalete bei Verloscht oder Schued

Well et noutwendeg ass fir d'Tariffer vun den elektronesche / mechanesche Schlësselen a Schlässer unzepassen, gëtt d'Taxereglement vun 2016 iwwer d'Ersetze vu Schlësselen a Schlässer émgeännert an zwar si bei Verloscht oder Schued vun elektronesche Schlësselen oder Badgen 10€ ze bezuelen, bei mechanesche Schlësselen 30€ a bei de Schlässer vun de Chalete 650€. Zousätzlech ginn d'Aarbechtsstonne vun der Gemeng facturéiert mat op d'mannst enger Stonn.

10. Ëmännerung vum Reglement iwwer d'Subsiden déi am Kader vum Gemenge-Jumelage ausbezuelt ginn

Am Kader vum Jumelage vun der Gemeng Kielen mat der Gemeng Meckenbeuren an Däitschland ginn op Propositioun vum Jumelage-Comité d'Subsiden, déi nach aus dem Joer 2002 stamen, ugepasst. Sou gëtt de Subsid fir den Accueil vun de Gäscht vun 20 op 35 € pro Persoun erhéicht.

11. Ëmännerung vum Taxe- Reglement iwwer d'Benotze vun de Gemengesäll an -Ariichtungen

Well dat grousst Gemengenzelt bei der Tribün vum Stade Albert Berchem och verlount ka ginn, ass decidéiert ginn, dëst och an dat kommunaal Taxe-Reglement iwwer d'Benotze vun de Gemengesäll an -Ariichtungen ze intégréieren.

12. Klimapakt 2.0 – Geneemegung vun den Zieler fir d'Haapt- Indikateure vum Programm eea (European Energy Award)

An enger leschter Sëtzung hat de Klimapakt beroder Här Thierry Lagoda d'Haapt-Indicateure vum Klimapakt 2.0 virgestallt. Well d'Gesetz awer virgesäßt, datt d'Gemengen sech mindestens eemol am Joer zu dësen Indicateuren äussere müssen, ginn dës Zieler bis 2030 dem Gemengerot zur Ofstëmmung virgeluecht. Et sinn dëst énner anerem: Eng Reduktioun vum Waasserverbrauch vun aktuell 128 op 120 Liter pro Awunner; eng Erhéijung vum Verbrauch vun erneierbaren Energien an de Gemengegebaier op 30,5%; eng Reduktioun vum Heizungs-Verbrauch an de Gemengegebaier vun aktuell 163,15 op 112,57 kWh/m²; eng Reduktioun vum Stromverbrauch an de Gemengegebaier vun aktuell 49,5 op 49 kWh/m²; eng Augmentatioun vun de Fotovoltaik-Anlagen um Terrain vun der Gemeng vun aktuell 3,73 op 30,4%; eng Erhéijung vum Undeel un elektriesche Gefierer am kommunale Fuerpark vun aktuell 20% op 49%; eng Evolutioun vun der Realisatioun vun de Klimapakt-Zieler vun 1 op 1,5% an eng Erhéijung vun den Energieberodunge pro 1.000 Awunner vun aktuell 6,4 op 10 Awunner.

13. Naturpakt – Schafen an Zesummesetze vun enger Natur- Pakt-Equipe

D'Natur-Pakt-Equipe setzt sech zesummen aus dem Klimaschäff Marc Bissen als Member vum Schäfferot, dem Gemengebeamte Sven Fandel, dem Fieschter Daniel Steichen, dem Vertrieber vun der Gemenge-Gaardenekipp

Yves Stöver, de Bauere Philippe Matge a Francky Peller, de Membere vum Gaart an Heem Marc Maas a Guy Scholtes, dem Naturpakt-Beroder Fernand Klopp am dem Vertrieber vum Gemengesyndikat SICONA Eric Rathle.

Dës Ekipp soll d'Richtlinne vum Naturpakt koordinéieren an émsetzen.

14. Schoulorganisatioun 2022-2023

D'Schoulorganisatioun vun der Kieler Schoul gesäßt fir dat nächst Joer am Precoce 3 Klasse mat insgesamt 56 Kanner vir; am Préscolaire si 7 Klasse mat insgesamt 115 Kanner; am Cycle 2.1 sinn 48 Kanner op 3 Klassen, am Cycle 2.2 67 Kanner op 4 Klassen; am Cycle 3.1 52 Kanner op 3 Klassen; am Cycle 3.2 62 Kanner op 4 Klassen; am Cycle 4.1 47 Kanner op 3 Klassen an am Cycle 4.2 37 Kanner an 3 Klassen. Am Precoce an am Préscolaire sinn deemno 171 Kanner an 10 Klassen an an de Cyclen 2-4 20 Klassen mat 313 Schüler. Dobäi kënnt nach eng énnerstëtzend Klass.

Donieft hält d'Schoulorganisatioun d'Vakanzen, d'Schoulzäiten a -Stonnen, d'Reegele fir d'Schoulkaart an de Schoultransport, fir d'Maison Relais an de Fonctionnement vun der Schoul, fir d'Surveillance, d'Sécherheet an de Schoulen, d'Schoulausfluch an d'Classes Découvertes, an d'Relatiounen téschent den Elteren an der Schoul fest.

De Plan Périscolaire gesäßt während der Schoulzäit eng Betreitung fir de Precoce vu 7:00 bis 19:00 Auer zu Ollem vir, am Préscolaire a fir d'Cyclen 2.1 bis 4.2 vu 7:00 bis 19:00 zu Kielen.

De Buergermeeschter weist drop hin, datt hei d'Schoulhorairen an de Schoultransport entspprechend ugepasst gi sinn, an datt jee no der Entwécklung vun der Kannerzuel op Elmen am Laf vum Joer nach eng Klass kéint derbäi kommen. Och seet hien der Schoulkommissioun an dem Schoulpersonal Merci fir déi gutt Aarbecht, déi si am Laf vum Joer gemaach hunn.

De Conseiller Guy Breden (CSV) lueft déi exemplaresch Aarbecht an de leschte Joren, geet op de Budget an an op déi nei Badge fir d'Schoulkanner, wann si d'Gebai wiesselen.

15. Verschidde Subsiden

Folgend 16 Hëlleforganisatiounen kruten all Kéier e Subsid vun 125€: Parkinson Luxembourg; Hoffnung fir d'Kanner vun Tschernobyl; Médecins sans Frontières; Recherche et information sur l'antisémitisme au Luxembourg (RIAL); Médecins du Monde; Association Luxembourg Alzheimer; OTM Haïti“; Fondation Autisme Luxembourg; Elisabeth Stéftung; SOS Villages d'Enfants

Monde; Action pour un Monde Uni; Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal; SOS Faim; Dignity: Croix-Rouge Luxembourgeoise; Ambulanz Wonsch.

16. Notariell Akten a Compromisen

16.1. Notariellen Akt iwwer den Ukaf vun enger Parzell zu Kielen

Den notariellen Akt vum 20. Juni 2022, mat deem d'Gemeng der „Amer-Sil S.A.“ en Terrain an der wirtschaftlecher Aktivitéitszon mat enger Fläch vun 9,22 Ar, agedroen énner der Nummer 2946/7446 an der Sektion A vu Kielen, ofkäft huet fir den eventuellen Ausbau vum Asaz-Zentrum vun de Pompejéen an och fir de Bau vun enger Antenne “RENITA” fir de CGDIS, ass vum Gemengerot ugeholl ginn.

16.2. Verkafsakt vun enger Parzell zu Nouspelt

En notariellen Akt vum 13. Juni 2022, mat deem d'Gemeng der S.arl. Immoflex vu Gréiwemaacher eng Parzell vun 3 m² an der Rue d'Olm, agedroen énner der Nummer 49/4976 am Kadaster vun der Gemeng Kielen, Sektion C vun Nouspelt, verkaeft huet, gouf vum Gemengerot approuvéiert.

16.3. Akt iwwer d'Gratis-Oftriede vun zwou Parzellen zu Nouspelt

E weideren notariellen Akt vum 13. Juni 2022 téschent der Immoflex S.à r.l. vu Gréiwemaacher an der Gemeng vu Kielen reegelt d'Gratis-Oftriede vun zwou Parzellen, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Kielen, Sektion C vun Nouspelt énner der Nummer 49/4974 an der Rue des Potiers mat enger Fläch vun 1,32 Ar resp. der Nummer 49/4975 an der Rue d'Olm mat enger Fläch vun 48 m² déi d'Immoflex der Gemeng Kielen gratis iwwerléisst. Och heimat sinn d'Conseilleren averstanen.

16.4. Compromis bezüglech der Uschafung vun enger Parzell zu Kielen

D'Conseillere sinn och d'Accord mat engem Verkaf-Versprieche fir eng Parzell vu 0,70 Ar an der Rue de Mamer, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Kielen, Sektion C vun Nouspelt, mat deem d'Famill Anen an d'Madamm Eischen dësen Terrain un d'Gemeng Kielen verkafé fir Emprisen ze regulariséieren.

17. Zousätz zu der béidsäiteger Konventiouun vun 2022 iwwer de kommunale Service vun der Erzéitung a vum Accueil vun de Kanner

Zwee Zousätz zu der béidsäiteger Konventiouun vum 11. Mäerz 2022 iwwer de kommunale Service vun der Erzéitung a vum Accueil vun de Kanner gi vum Gemengerot ugeholl. Hei hat de Ministère e Feeler beim „Référentiel temps de travail“ gemellt, dee mat dësem Avenant redressiéert gëtt.

18. Interkommunale Gemengesyndikat SICONA – Konventiouun fir d'Realisation vun engem Naturschutz-Projet zu Kielen

Eng Konventiouun mat der Madamm Jeanne Schaeffer erlaabt mat gewëssen Oploen op hirem Terrain „Auf der Rausch“, Kadasterparzellen 1622/4844, 1622/4845, 1648/4772, 1649 a 1652 déi ronn 30 hei bestoend Uebstbeam ze énnerhalen, mat engem Ofstand vun 12 m, nei Héichstamm-Uebstbeam ze planzen an d'Wiss ze énnerhalen. D'Konventiouun leeft bis den 31.12.2030 an den interkommunale Syndikat SICONA-Südwesten ass fir déi Moosnamen zoustänneg. Dës Konventiouun, déi verlängert ka ginn, gëtt vum Conseil ugeholl.

19. Konventiouun mam Office National de l'Accueil (ONA) iwwer d'Bereetstelle vum Centre culturel vun Nouspelt als provisoresh Énnerkomme fir Leit déi vun engem provisoresh Schutz profitéieren

Wéi de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) festhält, hat d'Gemeng Kielen nom Iwverfall op d'Ukrain séier reagéiert an de Kulturcenter vun Nouspelt fir déi Leit, déi énner eng zäitweileg Protektioun falen, zur Verfügung gestallt. De 5. Abrëll sinn och déi éischt Ukrainer hei ukomm, an et hat ee gemengt, déi 66 Plaze wiere séier beluecht, mee haut sinn hei 24 Persounen énnerbruecht. Well alles huet misste séier goen, gëtt elo eréischt déi noutwendeg Konventiouun énnerschriwwen, mat där d'Gemeng Kielen dem Office National de l'Accueil de Kulturcenter vun Nouspelt gratis fir d'Zäit vum 1. Abrëll bis 30. September 2022 zur Verfügung stellt, fir hei bis maximal 66 Flüchtlingen énnerzebréngen. D'Iwverwaachung an d'Verfleegung iwwerhält d'ONA. Domat ass de Gemengerot averstanen.

De Conseiller Larry Bonifas (déi gréng) freet, wéini de Sall nees fir d'Veräiner op ass, wat ab dem hallwen Oktober dierft de Fall sinn.

20. Spezialkredit fir d'Bereetstelle vun engem provisoreshen Énnerkomme fir Leit déi vun engem provisoresh Schutz profitéieren

Fir d'Fraise vun dësem provisoreshen Énnerkommen ofzedecken (Waasserverbrauch, Stroum, Heizung, Offallentsuergung) gëtt e Spezialkredit um Artikel 3/266/612200/99002 am Budget vu 50.000 € néideg, dee vum Excedent opgefaange gëtt.

21. Spezialkredit wéinst de Successiouns-Rechter Hoffelt

An der Sëtzung vum 11. Mäerz huet de Gemengerot d'Ierfschaft Hoffelt – d'Haus op 14, Grand-rue zu Nouspelt ugeholl. Well net gewosst war, wéi héich déi administrativ finanziell Konsequenze sinn a wéini dës fälleg sinn, ass hei näischt am Budget 2022 virgesinn, duerfir ass e Spezialkredit vu 75.000 € néideg, fir d'Steieren aus dësem Successiouns-Recht ze bezuelen, woumat de Gemengerot d'Accord ass.

22. Berodend Gemengekommisiounen:

22.1. Jugendkommissioun: Demissioun vun engem Member

D'Demissioun vum Här Dirk Kellen aus der Jugendkommissioun gëtt acceptéiert.

22.2. Familljen- a Chancégläichheitskommissioun: Bestëmme vun engem Sekretär

No der Demissioun vum Här Fernand Klein gëtt d'Madamm Marie-Anne Biver-Wildgen op de Posten als Sekretarin designéiert.

22.3. Kulturkommissioun: Ernennung vun engem Member

No der Demissioun vum Här Fernand Klein gëtt den Här Afonso Filipe Matias Trigo als neie Member an der Kulturkommissioun ernannt.

22.4. Kulturkommissioun: Bestëmmung vun engem Sekretär

No der Demissioun vum Här Fernand Klein gëtt den Här Afonso Filipe Matias Trigo op de Posten als Sekretär designéiert.

22.5. Ëmwelt- a Verkéierskommissioun: Demissioun vun engem Member

De Gemengerot hält d'Demissioun vum Här Jonah Neuser aus der Ëmwelt- a Verkéierskommissioun un, dee säi Posten opgëtt, well hien an eng aner Gemeng plénnert.

23. Opdeele vun engem Terrain um Boulevard Robert Schumann zu Olem

Op Wonsch vun der Casa Pro Concept soll en Terrain um Boulevard Robert Schuman, Kadasternummer 699/1834 vu Kielen, Sektion B vun Olem, mat enger Surface vun 8,57 Ar op zwee Terraine vu 4,20 resp. 4,37 Ar opgedeelt ginn, woumat d'Conseilleren d'Accord sinn.

24. Confirmatioon vun dréngende Verkéiersreglementer vum Schäfferot

De Gemengerot confirméiert siwen dréngend Verkéiersreglementer vum Schäfferot, an zwar:

- zu Meespelt an der Rue de Kopstal an an der Rue de Keispelt
- zu Kielen an der Rue A Bäichel an an der Rue Schaarfeneck
- téschent Dondel an Nouspelt
- zu Keespelt an der Rue de Kopstal
- zu Kielen an der Rue des Romains
- zu Kielen an der Rue de Schoenberg
- Zu Kielen an der Rue de Mamer.

Ofschléissend seet de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) de Conseillere Merci fir hir Mataarbecht an enger ustregender Saison mat ville konstruktiven Diskussiounen an hofft, datt si all no de Summerméint erholl nees untriede können.

CONSEIL COMMUNAL DU 15 JUILLET 2022

Présents: Le bourgmestre Félix Eischen (CSV), les échevins Marc Bissen (LSAP) et Romain Kockelmann (CSV), les conseillers communaux, Larry Bonifas (déri gréng) par visioconférence, Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP), Claudine Meyer (LSAP) et André Noesen (déri gréng); le secrétaire communal, Marco Haas

Excusés: /

Début de la séance: 08.30 heures.

Tous les points de l'ordre du jour ont été approuvés à l'unanimité.

SÉANCE À HUIS CLOS

1. Service Biergerzenter - Nomination d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Un candidat est nommé fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B pour le service « Biergerzenter »

2. Service Biergerzenter - Nomination d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif

Comme deuxième fonctionnaire communal pour le service « Biergerzenter », le conseil communal nomme un candidat dans la catégorie de traitement C.

3. Service Relations publiques - Nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif avec décision de classement

Pour le service Relations publiques de la commune, le conseil communal nomme un candidat comme employé communal dans la catégorie d'indemnité B.

4. Service technique - Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Pour les besoins de l'administration du service technique communal, le conseil désigne un candidat comme fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B.

5. Service Technique - Promotion au grade 11 d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Également dans l'administration du service technique communal, le conseil communal promeut un fonctionnaire dans le grade 11.

6. Service d'éducation et d'accueil communal pour enfants - Modification de la tâche d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho social

La tâche d'un employé communal dans le service éducation et accueil pour enfants est augmenté de 30 à 36 hrs/semaine.

7. Service d'éducation et d'accueil communal pour enfants — Nominations de personnel éducatif

Le conseil communal nomme deux candidats, comme personnel éducatif pour le service d'éducation et d'accueil communal pour enfants.

du SIGI lequel sera en charge de la clarification de certains dysfonctionnements présumés au sein du syndicat et il informe sur le budget du syndicat.

La conseillère Claudine Meyer (LSAP) informe qu'aucun terrain n'est plus disponible dans les zones industrielles, raison pour laquelle un appel est lancé aux communes d'indiquer des terrains disponibles comme zone industrielle.

Le conseiller Lucien Koch (CSV) rappelle l'invitation du syndicat intercommunal SICA pour l'ouverture le 15 et pour la porte ouverte le 18 septembre du nouveau bâtiment-collecte.

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) rappelle le succès du Championnat national de cyclisme à Nospelt, même si diverses réclamations ont été reçues de la part de riverains. Il remercie les associations de Nospelt pour l'organisation à court terme et qui ont mobilisé 50 personnes pour aider.

8. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) informe sur la transformation de la salle de séance du conseil communal où l'on projette d'installer un bureau à espace ouvert, tandis que la salle des mariages reste inchangée. Entretemps, les séances du conseil communal se tiendront, et ce jusqu'au 31 décembre 2023, dans la salle des fêtes « Museksall » au 8, rue du Centre à Kehlen. Cette décision est en partie également prise dans le cadre de la lutte contre la pandémie de la maladie Covid-19.

SÉANCE PUBLIQUE

COMMUNICATIONS

Le Conseiller Guy Breden (CSV) informe le conseil communal sur la dernière séance du syndicat intercommunal SIGI où l'on a discuté e.a. le budget syndical. Sur demande du rapporteur, une enquête de satisfaction sera effectuée auprès des communes-membres, puisqu'à son avis les logiciels élaborés ne répondent en grande partie pas aux besoins des Communes. On a également constaté que bon nombre de communes utilisent des logiciels qui ne proviennent pas du syndicat. Enfin, le conseiller a été nommé dans un groupe de travail

9. Modification du règlement-taxe concernant le remplacement de clés électroniques, clés mécaniques et cadenas de chalets en cas de perte ou de détérioration

Puisqu'il y a lieu d'adapter les tarifs pour clés électroniques / mécaniques / cadenas, le règlement-taxe de 2016 sur le remplacement de clés et cadenas est modifié. En cas de perte ou de détérioration des clés ou badges électroniques, la taxe est dorénavant fixée à 10 €. Pour les clés

mécaniques cette taxe est fixée à 30€ et pour les cadenas de chalets à 650€. Les heures de travail sont facturées en plus avec au moins une heure par cas.

10. Modification du règlement relatif aux subsides à allouer dans le cadre du jumelage communal

Dans le cadre du jumelage communal entre la commune de Kehlen et celle de Meckenbeuren en Allemagne et sur proposition du comité du jumelage, les subsides datant de 2002 sont adaptés. Ainsi le subside pour l'accueil des hôtes est augmenté de 20 à 35€ par personne.

11. Modification du règlement-taxe concernant l'utilisation des salles et installations de la commune de Kehlen

Comme la grande tente communale installée près de la tribune du Stade Albert Berchem à Kehlen est disponible à la location, il est décidé d'incorporer ce lieu dans le règlement-taxe communal concernant l'utilisation des salles et installations de la commune de Kehlen.

12. Pacte Climat 2.0 - Approbation des objectifs pour les indicateurs clés du programme eea (European Energy Award)

Dans une récente séance du conseil communal, le conseiller pacte climat M. Thierry Lagoda a présenté les indicateurs clés du pacte climat 2.0. Comme le prévoit la loi, les communes doivent s'exprimer au moins une fois par an sur ces indicateurs. Ces objectifs sont présentés au conseil communal pour vote. Ces objectifs sont entre autre : une réduction de la consommation d'eau d'actuellement 128 à 120l par citoyen, une majoration de la consommation d'énergies renouvelables dans les bâtiments communaux à 30,5%, une réduction de la consommation du chauffage dans les bâtiments communaux de 163,15 à 112,57 kWh/m²; une réduction de la consommation électrique dans les bâtiments communaux de 49,5 à 49 kWh/m², une augmentation des installations photovoltaïques sur le terrain de la commune de 3,73 à 30,4%, une augmentation de la part des véhicules électriques dans le parc à voitures de la commune de 20 à 49%, une évolution des objectifs du pacte climat de 1 à 1,5% et une augmentation des conseils en énergie par 1000 habitants d'actuellement 6,4 à 10 habitants.

13. Pacte Nature - création et composition d'une (Equipe Pacte Nature)

L'équipe pacte nature se compose de l'échevin responsable du climat Marc Bissen comme

membre du collège échevinal, de l'employé communal Sven Fandel, du préposé de la nature et des forêts territorialement compétent Daniel Steichen, du membre de l'équipe jardinage du service de régie communal Yves Stöver, des agriculteurs Philippe Matge et Franky Peller, des membres du Coin de Terre et du Foyer Marc Maas et Guy Scholtes, du conseiller pacte nature Fernand Klopp et d'un représentant du syndicat intercommunal SICONA Eric Rathle.

Cette équipe est censée coordonner et mettre en œuvre les indicateurs clés du pacte nature.

14. Organisation scolaire 2022-2023

L'organisation scolaire de l'école de Kehlen prévoit pour l'année suivante trois classes avec en tout 56 enfants dans le précoce, sept classes avec 115 enfants dans le préscolaire, dans le cycle 2.1 48 enfants sont répartis sur trois classes, au cycle 2.2 67 enfants dans quatre classes, au cycle 3.1 52 enfants dans trois classes, au cycle 3.2 62 enfants dans quatre classes, au cycle 4.1 47 enfants dans trois classes et au cycle 4.2 37 enfants dans trois classes.

Le précoce et le préscolaire comptent donc 171 enfants dans dix classes, tandis que les cycles 2 à 4 forment 20 classes avec 313 écoliers. À cela s'ajoute une classe d'appui.

L'organisation scolaire fixe également les vacances, périodes et heures des classes, les règles pour la carte d'école et le transport scolaire, pour la Maison Relais et le fonctionnement de l'école, de la surveillance, la sécurité dans les écoles, les excursions et classes découvertes ainsi que les relations entre parents et l'école.

Le plan périscolaire prévoit pendant les périodes de cours un accueil pour le précoce de 7 à 19 heures à Olm ainsi que pour le préscolaire et les cycles 2.1 à 4.2 de 7 à 19 heures à Kehlen.

Le bourgmestre note que les horaires scolaires tout comme le transport scolaire ont été modifiés et que, selon l'évolution du nombre d'enfants à Elmen, une classe supplémentaire pourrait devenir nécessaire.

Le bourgmestre remercie la commission scolaire tout comme le personnel enseignant pour son excellent travail au cours de l'année.

Le conseiller Guy Breden (CSV) souligne le travail exemplaire des dernières années avant d'aborder le budget et les nouveaux badges pour les écoliers s'ils changent de bâtiment.

15. Subsides divers

Les 16 organisations humanitaires ont reçu chacune un subside de 125€: Parkinson Luxembourg; « Hoffnung fir d'Kanner vun Tschernobyl »; Médecins sans Frontières; Recherche et information sur l'antisémitisme au Luxembourg (RIAL); Médecins du Monde;

Association Luxembourg Alzheimer; OTM Haïti; Fondation Autisme Luxembourg; « Elisabeth Stiftung »; SOS Villages d'Enfants Monde; Action pour un Monde Uni; Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal; SOS Faim; « Dignity »; Croix-Rouge Luxembourgeoise; « Ambulanz Wonsch ».

16. Actes notariés et compromis

16.1. Acte pour l'acquisition d'une parcelle à Kehlen

L'acte notarié du 20 juin 2022, par lequel la Commune achète un terrain appartenant à « Amer-Sil S.A. » dans la Zone d'Activités Économiques, avec une surface de 9,22 ares, inscrit dans le cadastre de la commune de Kehlen, section A de Kehlen, sous le no 2946/7446 pour y installer un parking pour le service régie de la commune resp. pour l'extension éventuelle du centre d'intervention des pompiers et également pour la construction d'une antenne dite RENITA pour le CGDIS est approuvé par le conseil.

16.2. Acte pour la vente d'une parcelle à Nospelt

Un acte notarié du 13 juin 2022, par lequel la Commune cède une parcelle de 3 m² dans la rue d'Olm, inscrite dans le cadastre de la commune de Kehlen, section C de Nospelt sous le no 49/4976 à la s.à r.l. Immoflex de Grevenmacher est approuvé par le conseil communal.

16.3. Acte de cession gratuite de deux parcelles à Nospelt

Un acte de cession gratuite du 13 juin 2022 entre l's.à r.l. Immoflex de Grevenmacher et la Commune de Kehlen règle la cession de deux parcelles, inscrites dans le cadastre de la commune de Kehlen dans la section C de Nospelt sous le no 49/4974 dans la rue des Potiers avec une surface de 1,32 ares resp. le no 49/4975 dans la rue d'Olm avec une surface de 48 m² que l'Immoflex cède gratuitement à la commune de Kehlen. Ceci trouve également l'accord des conseillers.

16.4. Compromis de vente pour l'acquisition d'une parcelle à Kehlen

Les conseillers sont également d'accord avec un compromis de vente concernant une parcelle de 0,70 are dans la rue de Mamer, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen dans la section C de Nospelt, que la famille Anen et Mme Eischen vendront à la commune de Kehlen pour régulariser les emprises.

17. Avenants aux conventions bipartites 2022 relatives aux Services d'éducation et d'accueil communaux pour enfants

Deux avenants aux conventions bipartites du 11 mars 2022 concernant le service d'éducation et d'accueil communal pour enfants sont approuvés par les conseillers. Ici le ministre a trouvé des erreurs concernant le référentiel temps de travail qui ont été redressées par cet avenir.

18. Syndicat intercommunal SICONA - Convention concernant la réalisation d'un projet de protection de la nature à Kehlen

Une convention conclue avec Madame Jeanne Schaeffer permet, sous certaines conditions, d'entretenir sur son terrain « Auf der Rausch », parcelles cadastrales 1622/4844, 1622/4845, 1648/4772, 1649 et 1652 quelque 30 arbres fruitiers et de planter ici, avec une distance de 12 m, des arbres fruitiers à hautes tiges ainsi que d'entretenir le pré. La convention dure jusqu'au 31 décembre 2030 et peut être prolongée. Le syndicat intercommunal SICONA Sud-Ouest est responsable des mesures à prendre.

19. Convention avec l'ONA relative à la mise à disposition du Centre Culturel de Nospelt comme structure d'hébergement provisoire de bénéficiaires de protection temporaire

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) note que la commune de Kehlen a réagi très rapidement après l'attaque de l'Ukraine et a mis à disposition le centre culturel de Nospelt pour des bénéficiaires de protection temporaire. Le 5 avril, les premiers réfugiés ukrainiens y sont arrivés et on craignait que les 66 places disponibles seraient vite occupées, mais aujourd'hui seulement 24 personnes y sont logées.

Puisqu'on a dû agir vite, la convention nécessaire n'est souscrite que maintenant. Cette convention stipule que la commune de Kehlen met gratuitement à disposition de l'Office National de l'Accueil le centre culturel de Nospelt pour la période du 1^{er} avril au 30 septembre 2022 pour y héberger jusqu'à 66 réfugiés, l'ONA étant responsable de la surveillance et du ravitaillement. Cette convention est approuvée par tous.

Le conseiller Larry Bonifas (déi gréng) demande quand la salle sera de nouveau disponible pour les associations, ce qui sera le cas vers la mi-octobre.

20. Crédit spécial concernant la mise à disposition d'une structure pour l'hébergement provisoire de bénéficiaires de protection temporaire

Un crédit spécial de 50 000€ pour financer les frais d'entretien de cet hébergement provisoire (consommation d'eau et d'électricité, chauffage, nettoyage, élimination des déchets) est approuvé par les conseillers et inscrit au budget comme article 3/266/612200/99002 alimenté par l'excédent du service.

21. Crédit spécial concernant les droits de succession Hoffelt

Dans sa séance du 11 mars, le conseil communal a accepté la succession Hoffelt – maison au 14, Grand-rue à Nospelt. Comme ni le montant ni la date des conséquences financières administratives n'étaient connus, aucun montant n'a été prévu au budget 2022. Pour cette raison, un crédit spécial est nécessaire pour un montant de 75.000,00€ pour régler les impôts de ce droit de succession ce qui est approuvé par le conseil communal.

22. Commission consultatives communales:

22.1. Commission de la Jeunesse : démission d'un membre

La démission de M. Dirk Kellen de la commission de la jeunesse est approuvée.

22.2. Commission de la famille et de l'égalité des chances : désignation d'un secrétaire

Après la démission de M. Fernand Klein de la commission de la famille et de l'égalité des chances, Mme Marie-Anne Biver-Wildgen est désignée comme secrétaire.

22.3. Commission des affaires culturelles : nomination d'un membre

À la suite de la démission de M. Fernand Klein, M. Afonso Filipe Matias Trigo est nommé nouveau membre de la commission des affaires culturelles.

22.4. Commission des affaires culturelles : désignation d'un secrétaire

Également après la démission de M. Fernand Klein, M. Afonso Filipe Matias Trigo est désigné comme secrétaire de la commission des affaires culturelles.

22.5. Commission de l'environnement, de la circulation et de la mobilité douce: démission d'un membre

Le conseil communal accepte la démission de M. Jonah Neuser de la commission de l'environnement et de la mobilité douce par suite de son déménagement dans une autre commune.

23. Lotissement d'un terrain à Olm sur le boulevard Robert Schuman

Sur demande de la Casa Pro Concept, un terrain au boulevard Robert Schuman, numéro cadastral 699/1834 de Kehlen, section B de Olm avec une surface de 8,57 ares sera divisé en deux terrains de 4,20 resp. 4,37 ares, ce qui trouve l'accord des conseillers.

24. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal confirme sept règlements de circulation d'urgence du collège échevinal, soit :

- À Meispelt, dans la rue de Kopstal et la rue de Keispelt
- À Kehlen, dans la rue A Bäichel et dans la rue Schaarfeneck
- Entre Dondelange et Nospelt
- À Keispelt, dans la rue de Kopstal
- À Kehlen, dans la rue des Romains
- À Kehlen, dans la rue de Schoenberg
- À Kehlen, dans la rue de Mamer.

Pour conclure, le bourgmestre Félix Eischen (CSV) remercie les conseillers pour leur collaboration pendant une saison difficile avec beaucoup de discussions constructives et il espère les revoir tous bien reposés après l'été.

ÖFFENTLICHE MITTEILUNG

AVIS AU PUBLIC

VERKEHRSREGLEMENTIERUNG

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 15. Juli 2022, Punkt 24, sieben zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffenrates vom 15. Juni 2022, Punkt 2, vom 22. Juni 2022, Punkt 1, vom 29. Juni 2022, Punkt 4 und Punkt 5, vom 6. Juli 2022, Punkt 2 und Punkt 3, sowie vom 13. Juli 2022, Punkt 2 bestätigt hat.

Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 4. August 2022, sowie vom Innenministerium am 12. August 2022, Referenz 322/22/CR, genehmigt.

Der Text besagten Beschlusses liegt im Gemeindehaus zur Einsicht aus, und es kann ohne weiteres Kopie gemacht werden.

RÈGLEMENT DE CIRCULATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, en sa séance du 15 juillet 2022, numéro 24, a confirmé sept règlements de circulation d'urgence du collège échevinal datés du 15 juin 2022, numéro 2, datés du 22 juin 2022, numéro 1, datés du 29 juin 2022, numéro 4 et numéro 5, datés du 6 juillet 2022, numéro 2 et numéro 3 et datés du 13 juillet 2022 numéro 2.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 04 août 2022 et par la Ministre de l'Intérieur le 12 août 2022, référence 322/22/CR.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

SCHMADDSKRAIZ

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 03/06/2022 den Parzellenerschließungsplan „Schmaddskraiz“ in Kehlen angenommen hat. Besagter Beschluss wurde von der Innenministerin am 13/09/2022, Referenz 19322/42C, genehmigt.

Der Gemeinderatsbeschluss steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres kopiert werden kann, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich „Mediathek“.

SCHMADDSKRAIZ

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 03/06/2022, a approuvé le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » au lieu-dit « Schmaddskraiz » à Kehlen. Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 13/09/2022, référence 19322/42C.

La délibération est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

RUE DES CHAMPS

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 03/06/2022 den Parzellenerschließungsplan „Rue des Champs“ in Kehlen angenommen hat. Besagter Beschluss wurde von der Innenministerin am 13/09/2022, Referenz 19287/42C, genehmigt.

Der Gemeinderatsbeschluss steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres kopiert werden kann, sowie auf der Gemeinde-Website im Bereich „Mediathek“.

RUE DES CHAMPS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 03/06/2022, a approuvé le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » au lieu-dit « Rue des Champs » à Kehlen. Ladite délibération a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 13/09/2022, référence 19287/42C.

La délibération est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

PARZELLE NUMMER 818/3006

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23/09/2022, Punkt 12.4 den Plan betreffend die Unterteilung der Parzelle Nummer 818/3006, gelegen in Keispelt in der rue de Kehlen Nummer 114, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -E- von Keispelt und Meispelt, einer Fläche von 8,33 Ar, in zwei Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Planungsbüros Groupe L SARL aus Howald erstellt im Auftrag der Gesellschaft Best House S.A. aus Livange.

Der Text des Beschlusses mit den anhängigen Dokumenten steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres eingesehen und kopiert werden kann, sowie auf der Gemeindeinternetsseite im Bereich „Mediathek“.

PARCELLE N°818/3006

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23/09/2022, numéro 12.4, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de lotir la parcelle n°818/3006 sise à Keispelt au numéro 114 rue de Kehlen, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -Ede Keispelt et Meispelt, d'une contenance de 8,33 ares, en deux lots, conformément au plan présenté par le bureau Groupe L SARL de Howald pour le compte de la société Best House SA de Livange.

Le texte de cette décision avec les pièces à l'appui est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris connaissance et pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique« Médiathèque ».

PARZELLE NUMMER 2140/5842

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23/09/2022, Punkt 12.2 den Plan betreffend die Unterteilung der Parzelle Nummer 2140/5842, gelegen in Kehlen in der rue Juddegaass Nummer 15, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, einer Fläche von 21,50 Ar, in drei Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Büros Geocad Géomètres Officiels SARL aus Luxemburg erstellt im Auftrag der Gesellschaft Baumester-Haus aus Grevenmacher.

Der Text des Beschlusses mit den anhängigen Dokumenten steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres eingesehen und kopiert werden kann, sowie auf der Gemeindeinternetsseite im Bereich „Mediathek“.

PARCELLE N°2140/5842

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23/09/2022, numéro 12.2, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de lotir la parcelle n°2140/5842 sise à Kehlen au 15 Juddegaass, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -A- de Kehlen, d'une contenance de 21,50 ares, en trois lots, c.-à-d. sous les numéros 2140/xxxl, 2140/xxx2 et 2140/xxx3, conformément au plan présenté par le bureau Geocad Géomètres Officiels SARL de Luxembourg pour le compte de la société Baumeister-Haus de Grevenmacher.

Le texte de cette décision avec les pièces à l'appui est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris connaissance et pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique« Médiathèque ».

PARZELLE NUMMER 962/2312

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23/09/2022, Punkt 12.3 den Plan betreffend die Unterteilung der Parzelle Nummer 962/2312, gelegen in Meispelt in der rue de Dondelange Nummer 10, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -E- von Keispelt und Meispelt, einer Fläche von 23,93 Ar, in drei Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Büros BCR SARL aus Kockelscheuer erstellt im Auftrag von Frau Tessy GUTH und Herm Joe GUTH.

Der Text des Beschlusses mit den anhängigen Dokumenten steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres eingesehen und kopiert werden kann, sowie auf der Gemeindeinternetsseite im Bereich „Mediathek“.

PARCELLE N°962/2312

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23/09/2022, numéro 12.3, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de lotir la parcelle n°962/2312 sise à Meispelt au numéro 10 rue de Dondelange, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -E- de Keispelt et Meispelt, d'une contenance de 23,93 ares, en trois lots, c.-à-d. sous les numéros 962/xxxl0, 962/xxxll et 962/xxx12, conformément au plan présenté par le bureau BCR SARL de Kockelscheuer pour le compte de Mme Tessy Huth et M. Joe GUTH.

Le texte de cette décision avec les pièces à l'appui est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris connaissance et pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique« Médiathèque ».

PARZELLEN NUMMERN 1903/5370 UND 1903/7403

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23/09/2022, Punkt 12.1 den Plan betreffend die Zusammelegung der Parzellen Nummern 1903/5370 und 1903/7403, gelegen in Kehlen in der rue de Schoenberg Nummer 7-9, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, einer Fläche von 11,91 Ar, in ein Los genehmigt hat, laut Planunterlagen des Planungsbüros Boito architectes aus Strassen erstellt im Auftrag der Gesellschaft Kehlen 9-11 SARL aus Luxemburg.

Der Text des Beschlusses mit den anhängigen Dokumenten steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres eingesehen und kopiert werden kann, sowie auf der Gemeindeinternetsseite im Bereich „Mediathek“.

PARCELLES N°1903/5370 ET 1903/7403

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23/09/2022, numéro 12.1, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de réunir les parcelles n°1903/5370 et 1903/7403, sises à Kehlen au 7-9 rue de Schoenberg, inscrites au cadastre de la commune de Kehlen, section -A- de Kehlen, d'une contenance de 11,91 ares, en un lot, conformément au plan présenté par le bureau Boito architectes de Strassen pour le compte de la société Kehlen 9-11 SARL de Luxembourg.

Le texte de cette décision avec les pièces à l'appui est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris connaissance et pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».

PARZELLE NUMMER 760/1932

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 23/09/2022, Punkt 12.5 den Plan betreffend die Unterteilung der Parzelle Nummer 760/1932, gelegen in Olm in der rue J.A.Zinnen Nummer 8, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -B- von Olm, einer Fläche von 6,30 Ar, in zwei Lose genehmigt hat, laut Planunterlagen des Planungsbüros BEST GO SARL aus Senningerberg erstellt im Auftrag der Gesellschaft Casa Pro Concept SARL aus Luxemburg.

Der Text des Beschlusses mit den anhängigen Dokumenten steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus in Kehlen zur Verfügung, wo er ohne weiteres eingesehen und kopiert werden kann, sowie auf der Gemeindeinternetsseite im Bereich „Mediathek“.

PARCELLE N°760/1932

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23/09/2022, numéro 12.5, a approuvé le projet de lotissement lequel prévoit de lotir la parcelle n°760/1932 sise à Olm au numéro 8 rue J.A. Zinnen, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -Bd'Olm, d'une contenance de 6,30 ares, en deux lots, conformément au plan présenté par le bureau BEST GO SARL de Senningerberg pour le compte de la société Casa Pro Concept SARL de Luxembourg.

Le texte de cette décision avec les pièces à l'appui est à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où il peut en être pris connaissance et pris copie sans déplacement, ainsi que sur le site internet communal dans la rubrique « Médiathèque ».



BICHERBUS



Donneschdes (T13) 11:00 - 11:30 Auer zu Kielen um Busarrêt bei der Zentralschoul
17.11 | 08.12

Samschdes (T05) 13:20 - 14:20 Auer Cap/Cité Huesekneppchen
19.11 | 10.12



OFFICE SOCIAL

Alona OVERCHUK,
Assistante sociale Communes :
Kopstal, Kehlen, Mamer (maisons no pairs)

Tél. : **26 11 37-27 / 621 267 162**
E-mail : alona.overchuk@oscmamer.lu

Les consultations se font chaque
2^{ème} mercredi sur rendez-vous

Permanence à Kehlen :
le mercredi de 14h00 à 15h00

Permanence à Kopstal :
le lundi de 14h00 à 15h00

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht ®



Termine mobile Sammlung
Dates de la collecte mobile

15.11.2022

Keispelt-Meispelt, vis-a-vis de la
« Musekshal Keespelt-Meespelt »
07h30 - 15h30

www.sdk.lu



SMS2CITIZEN

Grâce à ce service, appelé sms2citizen, les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles (alertes en cas de danger, annonces & annulations d'événements et du conseil communal, problèmes sur le réseau de distribution d'électricité, de gaz ou d'eau potable) sur leur portable.

Inscrivez-vous sur sms2citizen.lu

WIE VERMËSST / SICHT DËS SAACH/EN?

**TROUVÉ!

FONNT!**

COUTEAU DE SURVIE
AVEC BOUSSOLE
FORÊT NOSPELT

T-SHIRT
12 AM DUERF KEHLEN

**VOLÉ!

GEKLAUT!**

**VOL DE VÉLO
CONWAY VERT, MODÈLE MS 829**
Attaché au parking vélo rue Hiel
(à côté de la commune) le samedi 03.09.2022
CONTACT: +352 691 436 783



Scannt mech a gesitt all d'Objeten déi bei eis ofgi goufen
oder mellt lech direkt bei eis: commune@kehlen.lu | T. 30 91 91-1

La Commune de Kehlen décline toute responsabilité quant aux contenus des petites annonces.

K-BUS GEMENG KIELEN

8002 8282



Où circule le K-BUS?

- * Territoire de la Commune de Kehlen
- * Capellen Gare
- * City Concorde Lifestyle Center
- * Shopping Center La Belle Etoile
- * CHL - Centre Strassen
- * CHL Eich



- * CHdN Ettelbruck
- * Hôpital Kirchberg
- * Rehazenter Kirchberg
- * ZithaKlinik

Quand circule le K-BUS?

Du lundi au samedi de 8h00 à 20h00 (sauf les jours fériés).

Comment réserver le K-BUS?

Composez le numéro gratuit **8002 8282** et réservez votre déplacement au plus tard 60 minutes avant votre départ souhaité.

Plus d'infos sur :

www.kehlen.lu



ET GËTT GESCHAFFT AN DER GEMENG KIELEN !

CHANTIER AIRE DE JEUX ELMEN OLM



CHANTIER CITÉ BEICHEL



CHANTIER ELMEN OLM



CHANTIER ELMEN OLM



CHANTIER RUE DE KEISPELT KEHLEN



Scannt mech an fannt op eisem Site
déi aktuell Fotoe vun de Chantieren
aus eiser Gemeng

RÉTROSPECTIVE

EXPOSITION „D'LIEWEN FAARWEG GESINN“

8. JULI 2022

Fotoen Christiane Harpes

En interessante Vernissage mat flotten, liewegen a faarwege Wierker vum Sylvie Gary am Mix vu Pop art naïf a Post-Impressionismus deen den 08. Juli 2022 an der „Galerie Bei der Kierch“ zu Kielen stattfonnt huet.



VISITE GUIDÉE VUM „STADE DE LUXEMBOURG“

11. & 25. JULI 2022

Fotoen Peter Bakema

D'Familljen- a Chancéglächheetskommissioun huet de 25. Juli eng Visitt vum neie „Stade de Luxembourg“ organiséiert. D'Visitt ass en Erliefnis souwuel fir Fussball- a Rugbyfans als och fir Architektur Liibhaber.

Wärend enger Stonn kruten d'Participanten en exklusiven Ableck an de Backstage-Beräich vum Stadion, dee normalerweis fir d'Equippen, d'Press oder wichteg Perséinlechkeete reservéiert bleift an och den öffentleche Beräich an déi „helleg“ Wiss kruten si gewisen.

De Guide huet de Participanten déi lëtzebuerger Sportgeschicht an all Zorte vu Fakten iwver dat modernt a spannend Gebai virgestallt, dat de grousse Stadien vun dëser Welt a näischte nosteet.



EXPOSITIOUN „E BLÉCK NO VIR“ ZU KIELEN AN DER GALERIE BEI DER KIERCH

14.-17. JULI 2022

Fotoen Peter Bakema

Ee Joer nom schroen Héichwaasser am Juli 2021 huet d’Galerie bei der Kierch vun der Gemeng Kielen vum 14. bis 17. Juli 2022 d’Expositioun „E Bléck no vir“ als Support fir d’Artisten, déi schwéier betraff waren organiséiert.

D’Expositioun war mat Wierker vum Robert Frankle, dem Fabienne Goerens, dem Florence Hoffmann, dem Marie-Josée Kerschen, dem Wil Lofy, dem Alvaro Marzan an dem Martine Pinnel.

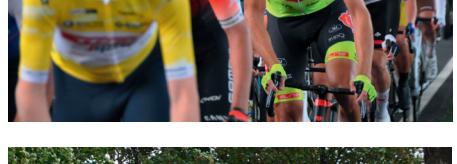
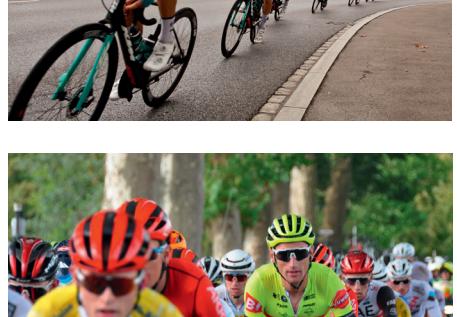
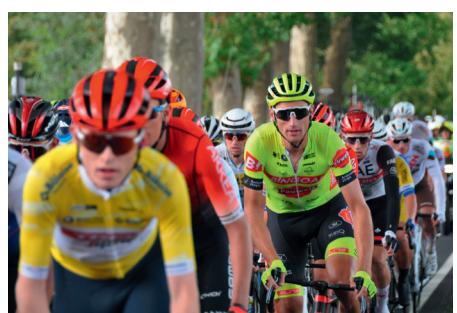


ŠKODA TOUR DE LUXEMBOURG 2022

14. & 17. SEPTEMBER 2022

Fotoen Caroline Graas & Christiane Harpes

Mëttwochs, de 14. a Samschdes, de 17. September 2022, ass de „ŠKODA Tour de Luxembourg 2022“ duerch eis Gemeng gefuer. Hei e puer flott Andréck.





SCHOULUFANK

15. SEPTEMBER 2022

Fotoen Max Staus

Mir wünschen alle Schülerinnen a Schüler, den Enseignanten, den Educatrices an Educateuren eng gutt Rentrée an en erfollegrächt Schouljoer mat ville schéine Momenter.





AWEIUNG VUN DER FÄERDEGSTELLUNG VUN DER 1. PHASE VUN DE NEIE SICA-INFRASTRUKTUREN

15. SEPTEMBER 2022

Text SICA Fotoen Max Staus

No 30 Méint Bauzäit war et de 15. September 2022 endlech esou wäit: di éischt Phase vun der Moderniséierung vun de SICA-Gebailechkeeten gouf agewiit.

De President Lucien Koch konnt fir déi Geleeënheet vill Invitéeën begréissen.

De Finanzement vum Projet gouf integral vun de Membergemengen gedroe, sou de President a senger Usprooch.

D'Madamm Mousel vum Ëmweltministère huet di besonnesch Verdéngschter vum SICA a Saachen innovativer Offallwirtschaft ervirgestrach.

Fir de musikaleschen Encadrement hunn d'Groove Onkels mat enger passender Performance gesuergt.



GOOD TO KNOW / ABOUT SICA

Text Joël Adam Foto Max Staus

De Gemengesyndikat SICA regroupéiert d'Gemenge Bartreng, Mamer, Kielen, Stengefort, Koplescht, Garnech, Käerch an Habscht (Simmer) an ass zoustänneg fir d'Offallgestioun vun iwwert 40.000 Awunner.

Nieft sengem Ressourcenzenter (Recyclingcenter) ass de SICA och an Eege Regie zoustänneg fir d'Asammele vun all den Offäll a Wäertstoffer a senge Membergemengen. Dofir brauch de Gemengesyndikat natierlech di néideg Infrastrukturen. Am leschte Joerzéngt ass d'Awunnerzuel em 10.000 Unitéiten an d'Lucht gaangen a mat neie Quartieren, wéi z.B. Elmen bei Ollem wäert di Zuel an den nächste Jore weider bedeitend klammen.

Fir deem Wuesstem Rechnung ze droen, war d'Planung vun der Moderniséierung a Vergréisserung vun den Infrastrukturen onëmgaanglech.



Di 1. Phase ass elo no 30 Méint Bauzäit ofgeschloss an de Fuerpark an d'Personal vum Service Collecte kënnen an dat fuschneit Gebai era plënneren.

Ronn 20 Mio Euro goufen an dee Bau investéiert fir di gutt Dose Gefierer a ronn 30 Leit Personal énnerdaach ze kréien. D'Gebai besteet aus enger Wäschhal fir d'Gefierer, engem modernen Atelier, wou d'SICA-Mataarbechter quasi all Reperatur selwer maache kënnen, moderne Vestiairen, enger klenger Administratioun, grousse Stockage-Flächen, asw.

Bei der Planung gouf besonnesch vill Wäert op Nohaltegekeet an Ëmweltschutz geluecht : nieft enger grousser Photovoltaik-Anlag, gëtt eng Façadesät komplett begréngt, an den Alentoure stinn XXL-Insektenhoteller, ee Storchenhorst, eng Abberzuel un Nistplaze fir Fliedermeis a Villercher an ènnert dem Daach eng Brutméiglechkeet fir Èchelen.

De Service Collecte vum SICA sammelt all Joers eng ronn 12.000 Tonnen Offäll a Wäertstoffer bei sengen 10 verschiddenen Haus-zu-Haus-Sammlungen an. 8 vun dése Kollekten si Wäertstoffsammlungen, wou dat agesammelt Material recycléiert gëtt.

Duerch dem SICA säi spezifischen Taxesystem, streng nom Pollueur-Payeure, gehéieren di 8 SICA Gemengen zanter 25 Joer zu deene Gemenge mat deem nideregste Restmüll deen an der Verbrennungsanlag um Sidor verbrannt muss ginn !

Dat soll och an Zukunft esou bleiwen an duerfir soll dése bedeitenden Invest Sënn maachen.

Kuerzfristeg geet et duerno lass mam Neibau vum Ressourcenzenter (Recyclingpark). An och bei deem wëll de SICA erëm Virreider zu Lëtzebuerg sinn : am aktuellen Zenter ass de Second Hand Buttek ee grousse Succès, mat ronn 14.000 Kilo Bicher, Kichegeschier, Spillsaachen, Kleeder, asw, di do Mount fir Mount een neie Besëtzer fannen.

Den neien Zenter wäert deem Rechnung droen a wesentlech méi eng grouss Importenz kréien, zesumme mat engem Atelier fir Géigestänn ze flécken.

Mee do musse mer eis nach e puer Joer gedöllegen.

AWEIUNG VUM NEIE FESTSALL ZU OLLEM

16. SEPTEMBER 2022

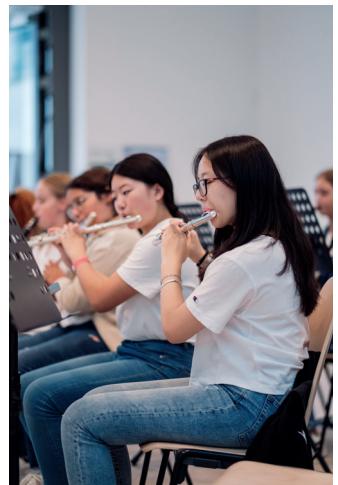
Fotoen Max Staus

E Freideg de 16. September gouf dee neie Festsall zu Ollem feierlech ageweiit.

Dëst a Presenz vum Buergermeeschter Félix Eischen, dem Schäffen- a Gemengerot an de verschiddene Vertrieeder vun eise Veräiner aus der Gemeng.

De Buergermeeschter, Félix Eischen, huet fir den Ufank ze maachen, d'Wuert ergraaff an duerno un den Architekt Claude Buttel weider ginn.

Musikalesch énnerstëtzzt gouf dat Ganzt vun der Young People Band Kehlen an duerno huet d'Gemeng op den Eierewäin agelueden.





EMWËLT- A MOBILITÉITS DAG & AWEIUNG VUM NEIE VÉLOSWEET TËSCHT KIELEN A MEESPELT

18. SEPTEMBER 2022

Fotoen Max Staus

E Sonndeg den 18. September gouf, um Mobilitéitsdag, dee neie Vélosweet tëscht Kielen a Meespelt agewielt. No der Ried vum Buergermeeschter, Félix Eischen, huet den Här Christophe Reuter, Premier Conseiller de Gouvernement, vum Transportministère d'Relèv geholl an e puer Explikatiounen ginn. Zum Ofschloss gouf et en Éierewäin, offréiert vun der Gemeng Kielen.

Hei fannt Dir e puer Flott Andréck vun désem Evenement.



DE „RUN FOR FUN“ UM „LËTZ GO GOLD 2022“

24. SEPTEMBER 2022

Foto Run for Fun

An enger flotter Ambiance sinn e puer Leefer vum „Run for Fun“ de 24. September op der Kockelscheier de Laf „Lëtz Go Gold“ matgelaft. Dese Laf war organiséiert vun der Fondatioun Kriibskrank Kanner.

A Gedanken bei deene betraffene Kanner, sinn d'Leefer 5-10 Km fir d'Fuerschung géint de Kriibs bei de Kanner gelaf.

Si goufen énnerstëtzt vun Donateuren an hunn 2522€ gesammelt.

D'Equipe vum „Run for Fun“ seet am Numm vun de Kanner e grousser MERCI!



HOBBYMAART BARTRENG

2. OKTOBER 2022

Den 2.10.2022 war den Handarbechtstreff vum Club Senior 50+ & aktiv vu Kielen mat engem Stand um Hobbymaart zu Bartreng vertrueden.

Afghanesch Broderien an Handarbechten sinn ugebuede ginn fir de Stéckprojet fir Fraen an hir Famill am Afghanistan ze énnerstëtzen.

75 JOER GAART AN HEEM KIELEN-OLLEM

2. OKTOBER 2022

Text Marc Maas Foto Max Staus & Willy Suys

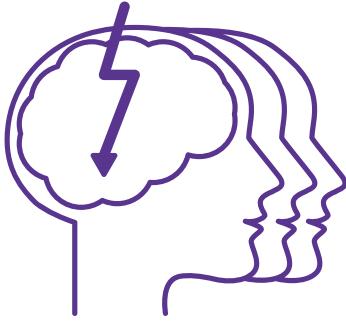
Am Kader vum traditionelle Viz-Fest um éischten Oktober-Sonndeg huet dëst Joer de Gaart an Heem Kielen-Ollem säi 75. Veräinsjubiläum gefeiert. Vill Memberen a Frënn, Veräinsvertrieber an ze soen all Membere vum Schäffen-a Gemengerot, wéi och eng Rëtsch Vetrieder vun der Ligue CTF mat der Presidentin Martine Mergen un der Spëtz, waren der Invitatioun nokomm, fir un der klenger Gebuertsdagsfeier deelzehuelen.

De President Joël Adam huet e Réckbléck op d'Veräinsgeschicht gemat, vun der Grënnung bis haut, wou de Schwéierpunkt vun der Aktivitéit ouni Zweisel am Schoulgaart läit. Et goufen och eng Kuelebootsch voll Mercien ausgedeelt, un déi Memberen aus fréiere Joren ma och un déi aktiv vun haut, awer och un d'Gemeng, déi de Veräin émmer kräfteg énnerstëtzt.

D'Liga-Presidentin Martine Mergen huet dem Veräin gratuléiert a seng virbildlech Aarbecht gelueft éiert de Buergermeeschter Felix Eischen a flotte Wieder dem Veräin seng Aarbecht am Déngsch vun den Awunner a virun allem vun de Schoulkanner ervirgehuewen huet.

Beim Éierewäin, deen Gemeng spendéiert huet, gouf et dann och e Stéck Gebuertsdagskuch éiert d'Gehaansbléiser mat flotter Musek den traditionellen Deel vum Viz-Fest agelaut hunn. Och wann et de ganzen Dag iwwer gereent huet, hu vill Leit de Wee an d'Zelt fonnt fir de frësche Viz ze schmaachen, oder sech di éischt Produkter aus dem Schoulgaart, Hunneg oder eng Biren-Drépp matzehuelen.





Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener
vun engem Hiereschlag

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

All Dag kréie 4 Leit e Schlag
zu Lëtzebuerger - 112 - Zäit = Gehier

Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.

© AivoLiitto - Finnish Brain Association

Nein

Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?

Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?

Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?

Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?

Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?

Sind Sie Diabetiker?

Rauchen Sie?

Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?

Leiden Sie unter Migräne mit Aura?

Trinken Sie regelmäßig Alkohol?

Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?

Werden mehr als 5 der folgenden Fragen mit "Ja" beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

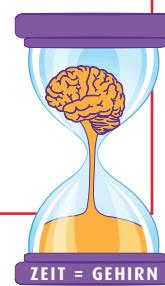
| | | |
|----------|---|--|
| F | Face = Gesicht Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch? | |
| A | Arms = Arme Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten? | |
| S | Speech = Sprache Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen. | |
| T | Time = Zeit Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!! | |

112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag

Tel. 26 51 35 51 • info@bletz.lu • www.bletz.lu • CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000

SAFE
Stroke Alliance For Europe

LEADER

Communiqué

Photos Alex Loverre

15° ANNIVERSAIRE LEADER LËTZEBUERG WEST

Cette année, la région LEADER Lëtzebuerg West a fêté ses 15 ans, le 23 septembre au Marienthal. Tous les partenaires étaient réunis pour passer une belle soirée en bonne compagnie, avec un regard rétrospectif sur les 15 dernières années.

Cet anniversaire a été combiné avec la journée régionale LEADER, qui s'est déroulée selon la devise « Ensemble dans notre région ». Avec cet événement, le bureau LEADER a de nouveau mis l'accent sur l'échange et la coopération entre ses partenaires.

Un programme intéressant, qui menait à travers la commune Helperknapp a été mis en place.

La présidente du groupe LEADER Lëtzebuerg West, Christiane EICHER-KARIER, a accueilli les participants devant le site du Marienthal. Un bus historique a emmené le groupe chez le producteur régional Gansen-Disevicroit dans le Finsterthal, où le processus de combustion a été expliqué. Les participants ont également pu déguster et acheter différentes gouttes et liqueurs.

La prochaine étape était le nouveau campus scolaire à Brouch, où le maire de la commune Helperknapp, Frank Conrad, a guidé le groupe à travers le site.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural :
l'Europe investit dans les zones rurales.

De retour au Marienthal, une visite de l'ancien monastère a finalisé le programme. René Roben, guide touristique de l'ORT Guttland, a donné des explications à propos du site rénové.



NUMÉROS UTILES

Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen

T. 30 91 91-1
F. 30 91 91-200

e-mail: commune@kehlen.lu
www.kehlen.lu

HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi:
07h00 - 11h30 et de
13h30 - 16h00

CIS

Centre d'incendie et de secours Kehlen

49771 - 3400
59, rue d'Olm
L-8281 Kehlen

Appelez le **112** pour les interventions urgentes tels que le secours aux personnes blessées et malades, les incendies, les inondations, les intoxications, des pollution, des dégâts.

BIERGERZENTER

POPULATION@KEHLEN.LU

Coordination du « Biergerzenter » - état civil - indigénat - gestion des cimetières

Joël Kieffer, préposé joel.kieffer@kehlen.lu 30 91 91 - 203

Réception - commandes et changements de poubelle

Lisa Martins Amaral lisa.amaral@kehlen.lu 30 91 91 - 299

Accueil - changements d'adresse - délivrance de certificats et formulaires - cartes d'identité, passeports - chèque service - gestion des chiens

Marcy Biver marcy.biver@kehlen.lu 30 91 91 - 202

Laurent Coos laurent.coos@kehlen.lu 30 91 91 - 204

Isabelle Lanners isabelle.lanners@kehlen.lu 30 91 91 - 201

Gestion des chiens chien@kehlen.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Coordination administrative - relations avec le bourgmestre, collège échevinal et conseil communal

Marco Haas, secrétaire marco.haas@kehlen.lu 30 91 91 - 405

Caroline Gräff caroline.graeff@kehlen.lu 30 91 91 - 403

Sandra Paletta sandra.paletta@kehlen.lu 30 91 91 - 406

Relations publiques

Jean-Marc Derigat jean-marc.derigat@kehlen.lu 30 91 91 - 409

Pascale Emeringer communication@kehlen.lu 30 91 91 - 411

Coordination Buet buet@kehlen.lu

Coordination Agenda agenda@kehlen.lu

Service culturel et sport

Monia Thillmany-Konz service.culturel@kehlen.lu 30 91 91 - 413

Davina Schol service.culturel@kehlen.lu 30 91 91 - 412

ÉCOLES | MAISON RELAIS | CRÈCHE & HALL SPORTIF

www.schoul-kielen.lu

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen... loge.ecole@kehlen.lu 30 82 92

École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen 30 01 05 - 1

Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm precoce.olm@gmail.com 30 03 99

Maison relais - rue de la Libération, Kehlen sea.mr@kehlen.lu 30 82 92 - 400

Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt sea.creche@kehlen.lu 30 91 99

Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen hall.sportif@kehlen.lu 30 59 50

Enseignement fondamental

Steve Brück, préposé steve.bruck@kehlen.lu 30 91 91 - 207

Joé Schroeder joe.schroeder@kehlen.lu 30 91 91 - 206

École de musique

Christian Meißen christian.meissner@ugda.lu

RECETTE COMMUNALE

Comptabilité communale - gestion clients et fournisseurs - gestion de la facturation comm. - recouvrement des créances - impôt foncier

Serge Harles, receveur serge.harles@kehlen.lu 30 91 91 - 301
 Sylvie Mota sylvie.mota@kehlen.lu 30 91 91 - 302

FINANCES COMMUNALES | PERSONNEL

Budget - comptabilité administrative - établissement factures taxes communales - subsides et primes - ressources humaines

Mike Back, préposé mike.back@kehlen.lu 30 91 91 - 321
 Paul Siebenaller paul.siebenaller@kehlen.lu 30 91 91 - 303
 Chantal Brever chantal.brever@kehlen.lu 30 91 91 - 304

Ressources humaines

Sandra Arend sandraarend@kehlen.lu 30 91 91 - 305
 Paul Siebenaller paul.siebenaller@kehlen.lu 30 91 91 - 303

SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL | BÂTISSES / URBANISME

Ingénieur-technicien

Marc Silverio, préposé marc.silverio@kehlen.lu 30 91 91 - 502

SERVICE TECHNIQUE | BÂTISSES / URBANISME

Secrétariat

Nathalie Reinertz nathalie.reinertz@kehlen.lu 30 91 91 - 508

Technicien

Max Berens max.berens@kehlen.lu 30 91 91 - 510

Délégué à la sécurité

Sven Fandel sven.fandel@kehlen.lu 30 91 91 - 503

Télécommunications

Fabio Sousa fabio.sousa@kehlen.lu 30 91 91 - 507

SERVICE TECHNIQUE | GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

Secrétariat

Cécile Daems-Achten cecile.achten@kehlen.lu 30 91 91 - 504

Ingénieur-technicien

Daniel Muno dan.muno@kehlen.lu 30 91 91 - 501

Contrôle chantiers

Firmino Da Silva firmino.dasilva@kehlen.lu 30 91 91 - 506

Agent municipal - Garde champêtre

Patrick Nothum patrick.nothum@kehlen.lu 30 91 91 - 509

Service des Eaux

Claude Grüneisen claude.grueneisen@kehlen.lu 30 91 91 - 511
 Lecture compteurs d'eau waasser@kehlen.lu

PERMANENCES

En dehors des heures de bureau, pendant les « week-ends » et jours fériés

Service de régie
621 33 90 21

État civil / décès
621 33 90 79

Service des Eaux
621 33 90 20

SERVICE DE RÉGIE

Luc Chorosz, chef d'équipe
regie@kehlen.lu

30 91 91-512 / 621 33 90 11

OFFICE SOCIAL

18, rue des Maximins
L-8247 Mamer
(ancien presbytère)
Permanence à Kehlen
(mairie)
Chaque 2^e mercredi
sur rendez-vous
Alona Overchuk,
assistante sociale
alona.overchuk@oscmmamer.lu
26 11 37-27 / 621 267 162

JUKI & CLUB SENIOR

JUKI | Jugendhaus Kielen
26 10 23 88 / 621 247 335

JUKI | Jugendhaus Ollem
621 247 424

Club Senior Kielen
26 10 36 60

SERVICES DE SANTÉ

Kinésithérapie

| | |
|--|--------------|
| Centre de kinésithérapie | 33 87 88 |
| Marianne Kieffer-Schintgen Vinciane Bernard-Marenne Xavier Boudler Catherine Dawagne Vicky Frank Julie Mangen Jennifer Moffatt Hélène Pirenne Bettina Pratt Claire Soetens | |
| 2A, rue de Nospelt L-8283 Kehlen | |
| Fernande Holtzem | 691 61 46 72 |
| 3, rue de Nospelt L-8283 Kehlen | |
| Isabelle Biver Anne Bouschet Lara Grulms Michel Sousa | 26 30 23 89 |
| 4A, Grand-rue L-8391 Nospelt | |
| Marie Thérèse Decker | 54 30 69 |
| 23, rue de Capellen L-8393 Olm | |

Médecine Dentaire

| | |
|--|-------------|
| Centre Médico Dentaire Kehlen | 26 10 28 10 |
| Dr. Mélanie Bodarwé Dr. Nicolas Château Dr. Guillaume Perrier Dr. Jules Harles | |
| 2A, rue de Nospelt L-8283 Kehlen | |

Médecine Générale

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| Dr. Doru Burlacu | 621 414 741 |
| 33, rue de Kehlen L-8295 Keispelt | |
| Dr. Manette Ewert | 27 39 09 22 |
| Dr. Vincent Meyers | 27 39 09 21 |
| 2A, rue de Nospelt L-8283 Kehlen | |
| Dr. Maryam Ziai | 26 10 26 47 |
| 22, rue de Kopstal L-8284 Kehlen | |

Pédicure médicale

| | |
|---|--------------|
| Institut de Beauté Alexa Ballmann | 26 30 21 17 |
| 13, rue de Kehlen L-8295 Keispelt | |
| Institut DeLuxe (2 ^e étage) | 621 763 749 |
| 8, rue de Mamer L-8280 Kehlen | |
| Institut de Beauté - La Maison de la Beauté | 30 81 39 |
| 14, Boulevard Robert Schuman L-8340 Olm | |
| Institut Artisane de Beauté | |
| Gabrielle Bertovic | 691 25 05 82 |
| 101, Boulevard Robert Schuman L-8340 Olm | |
| Institut de Beauté Schneider | 621 66 89 70 |
| 1, rue de Keispelt L-8291 Meispelt | |
| Marchal Véronique | 621 29 22 14 |
| 8, rue de Mamer L-8280 Kehlen | |

Pharmacie de Kehlen

26 30 44 - 1

2A, rue de Nospelt | L-8283 Kehlen.....
Heures d'ouverture:
(lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)

Psychologue diplômé(e)

| | |
|--|--------------|
| Diana Henrici (FR, EN, DE) | 671 543 685 |
| 8, rue Jean Arp L-8166 Kopstal | |
| Maîtrise en neurosciences certifié par l'état, expérience clinique et éducationnelle, enfants, adolescents, adultes. | |
| Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR) | 621 28 37 36 |
| 20B, rue Pierre Dupong L-8293 Keispelt | |
| Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur | |
| www.liewensberodung.lu | |

Psychothérapie

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| Henri Grün | 621 238 910 |
| 14, rue Michel Welter L-8339 Olm | |
| Fari Khabirpour | 621 143 139 |
| 1a, rue des Jardins L-8288 Kehlen | |

Soins à domicile

| | |
|-------------------------|--------------|
| Marie-Thérèse Gidt-Raus | 691 38 90 27 |
| Infirmière-diplômée | |

AUTRES ADRESSES UTILES

| | |
|---|---------------|
| Police Grand-Ducale Urgences | 113 |
| Commissariat Capellen Steinfort | 244 - 30 1000 |
| 21A, route d'Arlon L-8310 Capellen | |
| Adresse postale : B.P. 12 L-8301 Capellen | |

Communauté pastorale - Secrétariat

| | |
|------------------------------------|-------------|
| 4, rue de l'école L-8391 Nospelt | 26 10 21 78 |
|------------------------------------|-------------|

Dépannage Électricité et gaz

| | |
|--------------------------|-------------|
| Creos / Enovos (24h/24h) | |
| Réseau électrique | 8002 - 9900 |
| Réseau gaz naturel | 8007 - 3001 |

Garde forestier

247 - 56706

Klima-Agence G.I.E.

40 66 58

Repas sur roues

| | |
|-----------------------------|--------------|
| Croix-Rouge Luxembourgeoise | 27 55 - 5000 |
|-----------------------------|--------------|

SICA

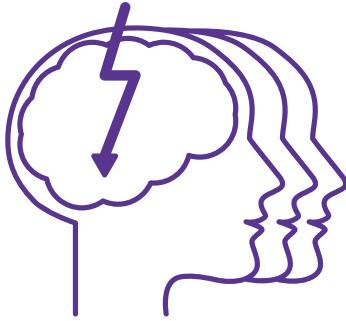
| | |
|---|--------------|
| Gestion des Déchets - Centre de recyclage | 30 78 38 - 1 |
|---|--------------|

Vétérinaire

| | |
|--|-------------|
| Dr Jean-Philippe Binamé Dr Anne Heinricy | 26 30 26 70 |
| 2, rue de Kehlen L-8295 Keispelt | |

**URGENCES
112**

**POLICE GRAND-DUCALE
URGENCES
113**



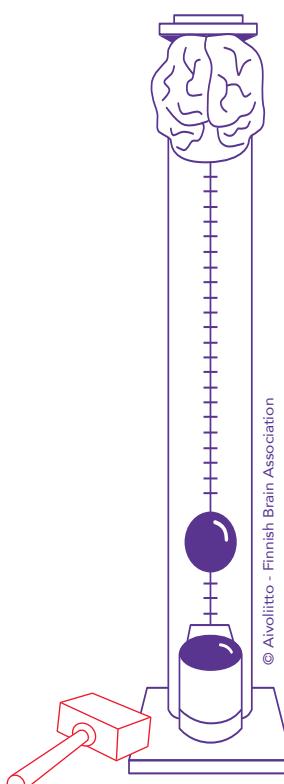
Blëtz a.s.b.l.

Association luxembourgeoise pour concernés
d'un accident vasculaire cérébral
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Chaque jour 4 personnes ont un AVC
au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

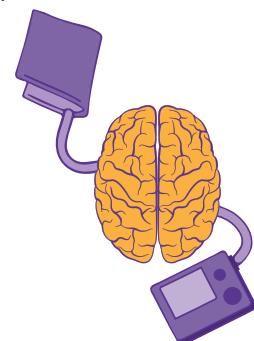
Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



Oui
Non

- Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
- Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
- Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
- A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
- Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
- Êtes-vous diabétique ?
- Fumez-vous ?
- Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ?
- Souffrez-vous de migraines avec aura ?
- Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
- Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?



Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !

© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

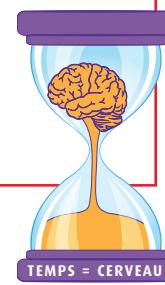
| | | |
|----------|--|--|
| F | Face = visage Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ? | |
| A | Arms = bras Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ? | |
| S | Speech = parole Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ? | |
| T | Time = temps Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!! | |

112 Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps :

- Dégarez les voies respiratoires !
- Évitez toute alimentation solide ou liquide !





VOTRE ÉPICERIE OUVERTE 24H/7J

PRÈS DE CHEZ VOUS

VOUS OFFRE DES PRODUITS FRAIS ET LOCAUX

5, RUE DE NOSPELT
L-8394 OLM

PARKING DISPONIBLE



OLLEMER BUTTEK